叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 实验室人员(the Laboratorians) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

实验室人员(The Laboratorians)

[ðə; ði] [ˌlæbərəˈtɔːrɪən]
The **Laboratorians**
这 实验室人员

实验室人员

[baɪ] ['edwərd] ['piːti]
BY **EDWARD** **PEATTIE**
经过 爱德华 皮蒂

作者：爱德华·皮蒂

['pleɪɪŋ] " [nə'poʊliən] " [kæn; kən][get][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
Playing **"** **Napoleon** **"** **can** **get** **to** **be** **a**
玩耍 " 拿破仑 " 能 得到 到 是 一个

扮演"拿破仑"可能会变成.....

['hæbɪt] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][dɪ'voʊtɪd]
habit **,** **especially** **when** **a** **man** **is** **devoted**
习惯 , 尤其 什么时候 一个 男人 是 奉献

习惯，尤其当一个男人全身心投入时。

[tuː; tə] [pjʊr] ['saɪəns] .
to **pure** **science** **.**
到 纯的 科学 .

纯粹的科学。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . -
Which **was** **Dr** **.** **Whitemarsh's**
哪个 曾是 博士 . -

那是怀特马什博士的

[dɪ'voʊʃ(ə)n] — [ʌn'tɪl]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sæli] ['tʃestər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] !
devotion **—** **until** **Dr** **.** **Sally** **Chester** **came** **along** **!**
虔诚 — 直到 博士 . 莎莉 切斯特 来了 沿着 !

虔诚——直到萨莉·切斯特博士出现!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [meɪ] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **May** **1955** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 可能 - .

《如果世界》科幻杂志，1955年5月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [jeə] , [wiː; wi][drɑːp][ɪn][dʒʌst] [θriː] [siː] . [siː] . [frʌm; frəm] [ðɪs] [hɪr] [tuːb] ,
" Yeah , we drop in just three c . c . from this here tube ,
" 是的 , 我们 降低 在 只是 三 c . c . 从 这 这里 管子 ,

"是的，我们从这个管子里滴入3毫升液体。"

" [sed] ['rɑːkoʊ][æz; əz][hiː; hi]['ekspɜːrtli] [twɜːld] [ðə; ði] ['əːlənmaiə] [flæsk][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['kʌlər]
" said Rocco as he expertly twirled the erlenmeyer flask and watched the color
" 说 罗科 作为 他 熟练地 旋转 这 埃伦迈尔 烧瓶 和 观看 这 颜色
[ʃuːt] [pæst][ðə; ði] ['meθəl] ['ɔrɪndʒ] [end] - [pɔɪnt] .
shoot past the methyl orange end - point .
射击 过去的 这 甲基 橙子 结尾 - 观点 .

"罗科一边熟练地旋转着锥形瓶，一边看着颜色迅速越过甲基橙终点，说道。

['waɪtˌmɑrʃ] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [sed] [soʊ] .
Whitemarsh was annoyed and said so .
白沼泽 曾是 恼怒 和 说 所以 .

怀特马什很生气，并表达了出来。

" [ðæts] [ðə; ði][sɪksθ] [streɪt] [juːv] [mɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æsɪd] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
" That's the sixth straight you've missed , and the acid comes out of the
" 那就是 这 第六 直的 你已经 错过 , 和 这 酸 来 出去 的 这
[bju'ret] ,
burette ,
滴定管 ,

"这是你连续第六次失手了，酸液从滴定管里流出来了。"

[nɑːt][ðə; ði] [tuːb] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][kɔːl][ðə; ði]['grædʒuːeɪʃənz][siː] . [siː] . , [juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm]
not the tube ; and you don't call the graduations c . c . , you call them
不是 这 管子 ; 和 你 不 称呼 这 毕业典礼 c . c . , 你 称呼 他们
['mili,liːtə] . "
milliliters . "
毫升 . "

不是管子；而且刻度线也不叫cc，要叫毫升。

" [jeə] ?
" Yeah ?
" 是的 ?

"是的?

[wel] , [hɪr] [wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tuːb] ! "
Well , here we call it a tube ! "
出色地 , 这里 我们 称呼 它 一个 管子 ! "

我们这里管它叫管子!

" [ænd; ənd] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end] - [pɔɪnt] [drɑːp][baɪ][drɑːp] ? "
" And why don't you go down to the end - point drop by drop ? "
" 和 为什么 不 你 去 向下 到 这 结尾 - 观点 降低 经过 降低 ? "

"那你为什么不一滴一滴地滴到终点呢？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [bʊk] [dəunt] [seɪ] [soʊ] !
" Because the book don't say so !
" 因为 这 书 不 说 所以 !

因为书上没这么说!

[ðæts] [waɪ] !
That's why !
那就是 为什么 !

这就是原因!

[juː; jʊ] ['tɛknoʊz] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] .
You technos make me sick .
你 科技 制作 我 生病的 .

你们这些电子音乐人真让我恶心。

[hɪr] [wiː; wi][duː][ɔːl][ðə; ði]['blæstɪd][wɜːrk] ,

Here	we	do	all	the	blasted	work	,
这里	我们	做	全部	这	炸毁	工作	,

我们在这里做所有繁重的炸药工作，

[ænd; ənd][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [wiːv] [bɪn] ['duːɪŋ][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] !

and	you	try	to	tell	us	how	to	do	what	we've	been	doing	for	ten	years	!
和	你	尝试	到	告诉	我们	如何	到	做	什么	我们已经	到过	正在做	为了	十	年	!

你竟然想告诉我们该怎么做我们做了十年来一直在做的事情!

" ['rɑːkoʊ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][hɪm'self]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['reɪdʒɪz] .

"	Rocco	was	beginning	to	work	himself	into	one	of	his	famous	rages	.
"	罗科	曾是	开始	到	工作	他自己	进入	一	的	他的	著名的	愤怒	.

“罗科开始陷入他著名的暴怒之中。”

[hɪz; ɪz] [bʊl] [nek] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['red(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [flæʃ] .

His	bull	neck	was	beginning	to	redden	;	his	eyes	started	to	flash	.
他的	公牛	脖子	曾是	开始	到	变红	;	他的	眼睛	开始	到	闪光	.

他的脖子开始泛红，眼睛也开始闪烁。

[hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][skwɑːt]['bɑːdi]['stɑːrtɪd][tuː; tə]['kwɪvər] .

His	entire	squat	body	started	to	quiver	.
他的	全部的	蹲	身体	开始	到	颤动	.

他矮胖的身躯开始颤抖。

['waɪtˌmɑrʃ] ['wɔznt] [ɪm'prest] .

Whitemarsh	wasn't	impressed	.
白沼泽	不是	印象深刻	.

怀特马什对此不以为然。

['oʊvər][æt; ət][ðə; ði][ə'tɑːmɪk][plænt] , - ['kwɜːrkəs]['maʊnt(ə)n] ,

Over	at	the	atomic	plant	,	Phobus's	Quercus	Mountain	,
超过	在	这	原子	植物	,	-	栎树	山	,

在原子能工厂那边，福布斯的橡树山，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːst] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kwɑːrəlsəm] [kruː] [ʌv; əv]['aɪsətoʊp] ['ræŋgləz] .

he	had	bossed	a	pretty	quarrelsome	crew	of	isotope	wranglers	.
他	有	老板	一个	漂亮的	爱争吵的	全体人员	的	同位素	牧马人	.

他曾领导过一群脾气暴躁、爱吵架的同位素管理员。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [dɑːdʒd] [ə; eɪ] [faɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	had	never	dodged	a	fight	in	his	life	.
他	有	绝不	躲避	一个	斗争	在	他的	生活	.

他这辈子从未躲过一场打架。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kemɪk(ə)l] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr]

But	this	was	in	a	chemical	laboratory	and	it	surprised	him	to	hear
但	这	曾是	在	一个	化学	实验室	和	它	惊讶	他	到	听到

[ðə; ði] [ə'sɪstənts] [tɔːk] [bæk] .

the	assistants	talk	back	.
这	助理	讲话	后退	.

但这是在一个化学实验室里，听到助手们顶嘴，他感到很惊讶。

[ðə; ði]['oʊnli] [ə'sɪstənts] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] [wɜːr; wər] [klɪr] - [aɪd] [jʊθs] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr]

The	only	assistants	he	had	ever	known	were	clear	-	eyed	youths	taking	a	year
这	仅有的	助理	他	有	曾经	已知	是	清除	-	眼睛	青年	采取	一个	年

[ə'weɪ][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['stʌdiz] [tuː; tə] [rɪ'kuːp] [ðer; ðər][tu'ɪʃ(ə)n] ['mʌni] [ænd; ənd] [huː] [traɪd][tuː; tə]

away	from	their	studies	to	recoup	their	tuition	money	and	who	tried	to
离开	从	他们的	研究	到	补偿	他们的	学费	钱	和	WHO	尝试	到

['kɑːpi] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] ['kemɪsts] [dɪd] .

copy	everything	the	chemists	did	.
复制	一切	这	化学家	做过	.

他所认识的助手都是些头脑清醒的年轻人，他们休学一年来弥补学费损失，并试图模仿化学家们所做的一切。

[bʌt; bət] ['waɪtˌmɑrʃ] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] [-'speiʃəl] ['riːsɜːrtʃ] ['sentər] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] ,

But	Whitemarsh	was	new	to	the	Interspatial	Research	Center	on	the	Moon	,
但	白沼泽	曾是	新的	到	这	跨空间	研究	中心	在	这	月亮	,

但怀特马什是月球空间研究中心的新成员。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [kʊd; kəd][nɑːt] ['fɪgjər] [waɪ] [ðə; ði] [ə'sɪstənts] ['æktɪd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

and	he	still	could	not	figure	why	the	assistants	acted	as	they	did	.
和	他	仍然	可以	不是	数字	为什么	这	助理	行动	作为	他们	做过	.

他仍然不明白助手们为什么会那样做。

[soʊ][hiː; hi] ['weɪtɪd] .

So	he	waited	.
所以	他	等待	.

所以他等了。

['rɑːkoʊ] ['bæŋd] [ðə; ði][flæsk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][stoʊn] [bentʃ] , [glɛəd] [æt; ət] ['waɪtˌmɑrʃ] [fɔːr; fər]

Rocco	banged	the	flask	down	on	the	stone	bench	,	glared	at	Whitemarsh	for
罗科	砰的一声	这	烧瓶	向下	在	这	石头	长椅	,	怒目而视	在	白沼泽	为了

[æn; ən] ['ɪnstənt] ,

an	instant	,
一个	立即的	,

罗科把酒壶重重地摔在石凳上，狠狠地瞪了怀特马什一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔːri] , ['mʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɔb'senɪtiːz] .

and	then	rushed	out	of	the	Laboratory	,	muttering	a	few	obscenities	.
和	然后	匆忙	出去	的	这	实验室	,	喃喃自语	一个	很少	淫秽	.

然后他一边嘟囔着几句脏话，一边冲出了实验室。

" [kwɪr] [pleɪs] [ðɪs] , " [mjuːzd] ['waɪtˌmɑrʃ] , ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðər] [flæsk][ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði]

"	Queer	place	this	,	"	mused	Whitemarsh	,	filling	up	another	flask	and	finishing	the
"	酷儿	地方	这	,	"	沉思	白沼泽	,	填充	向上	其他	烧瓶	和	精加工	这

[taɪ'treɪʃnˌtɪ'treɪʃn][hɪm'self] .

titration	himself	.
滴定	他自己	.

"这地方真奇怪，"怀特马什一边沉思，一边又灌满一个烧瓶，自己完成了滴定。

" [hɪr] [ðə; ði] ['hɛlpɚz] [tel] [ðə; ði] ['kemɪsts] [wʌt] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][get][mæd] [ɪf] [wiː; wi][æsk]

"	Here	the	helpers	tell	the	chemists	what	to	do	and	get	mad	if	we	ask
"	这里	这	助手	告诉	这	化学家	什么	到	做	和	得到	疯狂的	如果	我们	问

[ðem; ðəm] [wʌt] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] .

them	what	they're	doing	.
他们	什么	它们是	正在做	.

"在这里，助手们告诉化学家们该怎么做，如果我们问他们在做什么，他们就会生气。"

" [hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər]['rɑːkoʊz] [noʊts] [ænd; ənd] ['ruːfəli] [dɪ'saɪdɪd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] [wʊd]

"	He	started	to	look	over	Rocco's	notes	and	ruefully	decided	all	the	work	would
"	他	开始	到	看	超过	罗科的	笔记	和	懊悔地	决定	全部	这	工作	会

[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['oʊvər] [ə'gen] .

have	to	be	done	over	again	.
有	到	是	完毕	超过	再次	.

他开始查看罗科的笔记，懊恼地决定所有工作都必须重做一遍。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wen] [ə; eɪ][gɜːrl]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

He	was	interrupted	when	a	girl	opened	the	door	.
他	曾是	中断	什么时候	一个	女孩	打开	这	门	.

这时，一个女孩打开了门，打断了他的话。

[ɪn][ðə; ði] [wiːk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['steɪʃənd] [æt; ət][ˌaɪ ɑːr 'siː] ,

In	the	week	he	had	been	stationed	at	IRC	,
在	这	星期	他	有	到过	驻	在	IRC	,

在他驻扎在IRC的那一周里，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][soʊ] ['meni] ['saɪəntɪsts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [moʊst]

he	had	been	introduced	to	so	many	scientists	that	he	had	forgotten	most
他	有	到过	介绍	到	所以	许多	科学家	那	他	有	被遗忘的	最多

[ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] ,

of	the	names	,
的	这	姓名	,

他曾接触过太多科学家，以至于忘记了大多数人的名字。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz] .

but	he	remembered	all	the	girls	.
但	他	记得	全部	这	女孩们	.

但他记得所有的女孩。

[hɪz; ɪz]['fɔːrmər][ə'tɑːmɪk][plænt][æt; ət]['kwɜːrkəs]['maʊnt(ə)n][hæd; həd][hæd; həd][ɔːl] [tuː] [fjuː] [fɔːr; fər]

His	former	Atomic	Plant	at	Quercus	Mountain	had	had	all	too	few	for
他的	以前的	原子	植物	在	栎树	山	有	有	全部	也	很少	为了

[hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðem; ðəm] [naʊ] .

him	not	to	appreciate	them	now	.
他	不是	到	欣赏	他们	现在	.

他在橡树山原子能工厂工作时，那里的原子能数量太少了，所以现在他格外珍惜它们。

[mɪs] ['sæli] ['tʃestər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌstætʃu'esk] ['kemɪst] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [blɑːnd] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Miss	Sally	Chester	was	a	statuesque	chemist	with	long	blonde	hair	and	a
错过	莎莉	切斯特	曾是	一个	雕像般的	化学家	和	长的	金发	头发	和	一个

['lʌʃəs] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɪd]['ʌndər][ə; eɪ] [waɪt] [læb] [roʊb] .

luscious	figure	which	she	hid	under	a	white	lab	robe	.
甜美	数字	哪个	她	隐藏	在下面	一个	白色的	实验室	长袍	.

萨莉·切斯特小姐是一位身材高挑的化学家，有着一头金色长发和曼妙的身材，她总是用一件白色实验服遮掩起来。

[hiː; hi]['mænɪdʒd][tuː; tə] ['stæmər] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['griːtɪŋ] .

He	managed	to	stammer	some	sort	of	greeting	.
他	管理	到	结巴	一些	种类	的	问候	.

他结结巴巴地说了几句问候语。

" [waɪ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['waɪtˌmɑrʃ] !

"	Why	Dr	.	Whitemarsh	!
"	为什么	博士	.	白沼泽	!

"为什么是怀特马什博士！"

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld] .

"	She	seemed	somewhat	puzzled	.
"	她	似乎	有些	困惑	.

她似乎有些困惑。

" [jʊə(r)] [nɑːt]['æktʃuəli] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] ? "

"	You're	not	actually	working	with	your	hands	?	"
"	你是	不是	实际上	在职的	和	你的	双手	?	"

"你实际上不是在用双手工作吗？"

" [aɪ] [ʃʊr] [ˌeɪ 'em] , [ən'les] [wɪə(r)][bəuθ] [speɪs] [strʌk] .

"	I	sure	am	,	unless	we're	both	space	struck	.
"	我	当然	是	,	除非	是	两个都	空间	击	.

"当然了，除非我们俩都中了太空症。"

[waɪ] [nɑːt] ? "

Why	not	?	"
为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [its] [ɔːl] [raɪt] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,

"	Well	,	I	suppose	it's	all	right	other	places	,
"	出色地	,	我	认为	它是	全部	正确的	其他	地方	,

"嗯，我想其他地方应该还不错吧。"

[hɪr] [wi:; wi] [let] [ðə; ði] [ˌlæbərə'tɔ:rɪən] [du:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mænjuəl] [wɜ:rk] .

here	we	let	the	Laboratorians	do	all	the	manual	work	.
这里	我们	让	这	实验室人员	做	全部	这	手动的	工作	.

在这里，我们让实验室人员完成所有的手工工作。

[its] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒ] . "

It's	sort	of	their	privilege	.	"
它是	种类	的	他们的	特权	.	"

这算是他们的特权吧。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [tɛk'ni:ks] ['laʊzi] .

"	Yes	,	but	their	technique's	lousy	.
"	是的	,	但	他们的	技术	糟糕	.

“是的，但是他们的技术很差。”

[aɪ] [sæt] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðæt] [bloʊ] - [hɑ:rd] ['rɑ:koʊ] [mʌf] [sɪks] [streɪt] [end] -

I	sat	here	this	afternoon	and	watched	that	blow	-	hard	Rocco	muff	six	straight	end	-
我	卫星	这里	这	下午	和	观看	那	吹	-	难的	罗科	耳罩	六	直的	结尾	-

[pɔɪnts] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [kʌm] ,

points	in	a	row	and	when	I	asked	him	how	come	,
积分	在	一个	排	和	什么时候	我	问	他	如何	来	,

今天下午我坐在这里，眼睁睁地看着那个自吹自擂的罗科连续六个回合都输了，当我问他为什么时，

[hi:; hi] [blu:] [hɪz; ɪz] [tɑ:p] !

he	blew	his	top	!
他	吹	他的	顶部	!

他勃然大怒！

" [ʃi:; ʃi] [læft] [æt; ət] [ðæt] .

"	She	laughed	at	that	.
"	她	笑了	在	那	.

她听了哈哈大笑。

[ʃi:; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [læb] [desk] [ænd; ənd] [sed] , " [jʊə(r)] [ˌæbsə'lu:tli] [raɪt] .

She	sat	down	on	the	lab	desk	and	said	,	"	You're	absolutely	right	.
她	卫星	向下	在	这	实验室	桌子	和	说	,	"	你是	绝对地	正确的	.

她坐在实验室的桌子上说：“你说得完全正确。”

[æn'toʊnioʊ] ['rɑ:koʊz] ['kʌlər] [blaɪnd] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['mɪsɪz] [hɪz; ɪz] ['meθəl] ['ɔrɪndʒ] [end] - [pɔɪnts] .

Antonio	Rocco's	color	blind	and	always	misses	his	Methyl	Orange	end	-	points	.
安东尼奥	罗科的	颜色	瞎的	和	总是	错过	他的	甲基	橙子	结尾	-	积分	.

Antonio Rocco 是色盲，总是无法准确判断甲基橙的终点。

[ænd; ənd] ['hi:z] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ten] ['jɪrz] .

And	he's	been	doing	them	for	ten	years	.
和	他是	到过	正在做	他们	为了	十	年	.

他从事这项工作已经十年了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:rts] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['krɪtɪsaɪzd] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r]

But	it	hurts	his	feelings	to	be	criticized	,	you	should	have	been	more
但	它	疼痛	他的	情怀	到	是	批评	,	你	应该	有	到过	更多的

[ˌdɪplə'mætɪk] .

diplomatic	.
外交	.

但被批评会伤了他的心，你应该更委婉一些。

['hi:z] ['prɑ:bəbli] [gɔ:n] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [bɔ:s] ! "

He's	probably	gone	to	complain	to	his	boss	!	"
他是	大概	已消失	到	抱怨	到	他的	老板	!	"

他可能去找老板告状了！

" [hɪz; ɪz] [bɔːs] ?
" His boss ?
" 他的 老板 ?

他的老板?

[ɑːnt] [wiː; wi][hɪz; ɪz] [bɔsiz] ?
Aren't we his bosses ?
不是 我们 他的 老板 ?

我们难道不是他的老板吗?

[ɑːn] [ðɪs] [ʃiːt] ['hiːz] ['lɪstɪd] [æz; əz][maɪ] [ə'sɪstənt] . "
On this sheet he's listed as my assistant . "
在 这 床单 他是 列出 作为 我的 助手 . "

在这张表格上，他被列为我的助理。

" ['æktʃuəli] [jes] .
" Actually yes .
" 实际上 是的 .

“确实如此。”

[bʌt; bət] [trə'dɪʃənəli] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['fɔːrmən] [ɪz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlæbərə'tɔːrɪən] .
But traditionally the shop foreman is the leader of the Laboratorians .
但 传统上 这 店铺 领班 是 这 领导者 的 这 实验室人员 .

但传统上，车间主管是实验室工作人员的领导者。

[hiː; hi] ['səːtifaiz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːrk] ,
He certifies them to see that they know their work ,
他 认证 他们 到 看 那 他们 知道 他们的 工作 ,

他出具证书是为了确认他们了解自己的工作。

[saɪnz][ðer; ðər][taɪm][kɑːrdz][ænd; ənd] [telz] [ðem; ðəm] [wen] [tuː; tə] [teɪk] [taɪm] [ɔːf] .
signs their time cards and tells them when to take time off .
标志 他们的 时间 牌 和 讲述 他们 什么时候 到 拿 时间 离开 .

让他们在考勤卡上签字，并告知他们何时休假。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] ['aʊtlaɪn] [ðə; ði][wɜːrk] [ðeɪ] [duː] , [tʃek] [ðer; ðər] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd] [raɪt] [rɪ'pɔːrts]
Of course we outline the work they do , check their results and write reports
的 课程 我们 大纲 这 工作 他们 做 , 查看 他们的 结果 和 写 报告
[frʌm; frəm][ðer; ðər]['deɪtə] .
from their data .
从 他们的 数据 .

当然，我们会概述他们的工作内容，检查他们的结果，并根据他们的数据撰写报告。

['nɔːrməli] [wiː; wi] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [læb] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "
Normally we come into the lab as little as possible . "
通常情况下 我们 来 进入 这 实验室 作为 小的 作为 可能的 . "

通常情况下，我们会尽可能少来实验室。

" [bʌt; bət] ['sæli] , [haʊ] [ðə; ði] [hel] [duː][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər] [raɪt] ?
" But Sally , how the hell do we know that their results are right ?
" 但 莎莉 , 如何 这 地狱 做 我们 知道 那 他们的 结果 是 正确的 ?

“但是莎莉，我们怎么知道他们的结果是正确的呢？”

[ðɪs] [mɪkst] - [ʌp] ['aʊtfɪt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [left] - ['hændɪd] ['primə] ['dɑːnə]
This mixed - up outfit is in the hands of a bunch of left - handed prima donnas
这 混合 - 向上 全套服装 是 在 这 双手 的 一个 束 的 左边 - 递交 普里玛 唐娜
[huː] [dəunt] [noʊ] ['baɪlˌstaɪn][frʌm; frəm] ['bʌdwaɪzɚ] !
who don't know Beilstein from Budweiser !
WHO 不 知道 贝尔斯坦 从 百威啤酒 !

这支混乱的乐队掌握在一群左撇子歌后手中，她们连贝尔斯坦和百威啤酒都分不清！

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'gen] ([ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ædz] [fɔːr; fər] - ['tuːθpeɪst]) .

"	She	smiled	again	(	and	he	thought	of	the	ads	for	Stargleam	toothpaste	)	.
"	她	微笑	再次	(	和	他	想法	的	这	广告	为了	-	牙膏	)	.

她又笑了（他想起了星光牙膏的广告）。

" [lets] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] - [snæk] [bɑːr] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

"	Let's	go	over	to	the	Scientists	-	Snack	Bar	and	get	a	cup	of	coffee	,
"	我们来吧	去	超过	到	这	科学家	-	小吃	酒吧	和	得到	一个	杯子	的	咖啡	,

“咱们去科学家小吃店喝杯咖啡吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['læbrətɔːri] .

and	I'll	tell	you	a	little	about	the	history	of	this	laboratory	.
和	患病的	告诉	你	一个	小的	关于	这	历史	的	这	实验室	.

我来给大家简单介绍一下这个实验室的历史。

" [soʊ] [hiː; hi] [let] [hɜːr; hər] [liːd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['læbrətɔːri] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pæ'stel]

"	So	he	let	her	lead	him	out	of	the	individual	laboratory	into	the	pastel
"	所以	他	让	她	带领	他	出去	的	这	个人	实验室	进入	这	粉彩

[bluː] ['kɔːrɪdɔːr] [wer] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['spaɪrəl] ['rʌnweiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [glæs] [ɪn'kloʊzd] [snæk] [bɑːr]

blue	corridor	where	they	followed	the	spiral	runways	to	the	glass	enclosed	Snack	Bar
蓝色的	走廊	在哪里	他们	随后	这	螺旋	跑道	到	这	玻璃	内	小吃	酒吧

.

:

.

于是他让她领着他走出单人实验室，来到淡蓝色的走廊，沿着螺旋形的跑道走到玻璃围起来的小吃店。

[hɪr] [ðeɪ] [sæt] [ɑːn] [peɪl] ['leðər] [tʃerz] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Here	they	sat	on	pale	leather	chairs	and	looked	out	over	the	expanse	of	the
这里	他们	卫星	在	苍白	皮革	椅子	和	看起来	出去	超过	这	广阔	的	这

['sentrəl] ['læbrətɔːri] .

Central	Laboratory	.
中央	实验室	.

他们坐在浅色皮椅上，眺望着中央实验室的广阔空间。

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [sæt] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [skwer] [maɪl] [ʌv; əv] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪ'kwɪpmənt] :

From	where	he	sat	,	he	could	see	a	square	mile	of	magnificent	equipment	:
从	在哪里	他	卫星	,	他	可以	看	一个	正方形	英里	的	壮丽	设备	:

从他坐的位置，可以看到一平方英里的壮观设备：

['sɜːrpəntiːn] [kən'densəz] , [ɪ'nɔːrməs] [ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] ['kɑːləmz] , [mə'lekjələr] [stɪlz] , ['ʌltrə] -

Serpentine	condensers	,	enormous	distillation	columns	,	molecular	stills	,	ultra	-
蛇形	冷凝器	,	巨大的	蒸馏	列	,	分子	静止画面	,	极端主义者	-

['sentrifjuːdʒz] , [ɪ'lektrɑːn] ['maɪkrəskəʊps] , [ɔːl] [wɜːr; wər] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

centrifuges	,	electron	microscopes	,	all	were	spread	out	before	him	.
离心机	,	电子	显微镜	,	全部	是	传播	出去	前	他	.

蛇形冷凝器、巨大的蒸馏塔、分子蒸馏器、超高速离心机、电子显微镜，全都摆在他面前。

[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['sentrəl] ['læbrətɔːri] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['reɪlɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz]

Surrounding	the	central	laboratory	were	the	innumerable	railings	of	the	corridors
周围	这	中央	实验室	是	这	无数	栏杆	的	这	走廊

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

leading	to	the	individual	offices	.
领导	到	这	个人	办公室	.

中央实验室周围是通往各个办公室的走廊，走廊两侧林立着无数的栏杆。

[ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'sterz] ['stroʊld] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] [ˌlæbərə'tɔːrɪən] [rɪ'spektɪvli] , [ɔːl]

Upstairs	and	downstairs	strolled	scientists	and	Laboratorians	respectively	,	all
楼上	和	楼下	漫步	科学家	和	实验室人员	分别	,	全部

['ɑːbviəsli] [kən'tentɪd] .

obviously	contented	.
明显地	满足	.

楼上是科学家，楼下是实验室工作人员，他们显然都很满意。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [mɪs] ['tʃestər] [huː] [wʌz; wəz] [lɔlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

He	turned	to	face	Miss	Chester	who	was	lolling	in	the	chair	beside	him	.
他	转向	到	脸	错过	切斯特	WHO	曾是	懒散	在	这	椅子	旁	他	.

他转过身，面对着懒散地坐在他旁边椅子上的切斯特小姐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɔːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

She	had	poured	him	a	cup	of	coffee	,
她	有	倾倒	他	一个	杯子	的	咖啡	,

她给他倒了一杯咖啡。

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][roʊlz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][tɔːk] .

given	him	a	plate	of	rolls	and	was	ready	to	talk	.
给定	他	一个	盘子	的	卷	和	曾是	准备好	到	讲话	.

递给他一盘面包卷，然后准备和他谈谈。

[ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] ['nesəseri] [tuː; tə] [bɪld] ['riːsɜːrtʃ]

She	reminded	him	that	in	2005	it	was	found	necessary	to	build	research
她	提醒	他	那	在	-	它	曾是	成立	必要的	到	建造	研究

[lə'bɔrətəriz] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['gaɪdɪd] ['miːtɪəraɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪliənz][hæd; həd]

laboratories	on	the	Moon	to	avoid	the	guided	meteorites	which	the	Aliens	had
实验室	在	这	月亮	到	避免	这	引导	陨石	哪个	这	外星人	有

[bɪn] ['hɜːrlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

been	hurling	toward	the	Earth	.
到过	投掷	朝向	这	地球	.

她提醒他，2005 年人们发现有必要在月球上建造研究实验室，以躲避外星人向地球投掷的制导陨石。

[sɪns] [ðer; ðər][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv] [treɪnd] ['saɪəntɪsts] ,

Since	there	had	also	been	a	shortage	of	trained	scientists	,
自从	那里	有	还	到过	一个	短缺	的	受过训练	科学家	,

由于当时也缺乏训练有素的科学家，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][treɪn] [ə'prentisiz] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ðə; ði]['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['læbrətɔːri]

it	was	necessary	to	train	apprentices	to	operate	the	complicated	laboratory
它	曾是	必要的	到	火车	学徒	到	操作	这	复杂的	实验室

[ɪ'kwɪpmənt] . . . [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði] [ˌɑːpɜˊ'eɪʃənz] [wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

equipment	.	.	.	to	perform	the	operations	without	bothering	themselves	with	the
设备	.	.	.	到	履行	这	运营	没有	烦人	他们自己	和	这

['θiːəri] .

theory	.
理论	.

必须对学徒进行培训，让他们能够操作复杂的实验室设备……而无需费心学习理论知识。

[ðə; ði] [ˌlæbərə'tɔːrɪən] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] ['rʌnɪŋ] [ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

The	Laboratorians	were	needed	and	they	did	a	good	job	running	specification
这	实验室人员	是	需要	和	他们	做过	一个	好的	工作	跑步	规格

[tests] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [wɔːr] .

tests	on	all	the	equipment	necessary	for	the	interplanetary	war	.
测试	在	全部	这	设备	必要的	为了	这	星际	战争	.

实验室人员发挥了重要作用，他们出色地完成了对星际战争所需所有设备的规格测试。

['æftər][ðə; ði][wɔːr] , [ðə; ði] [-'speiʃəl] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['sentrəl] ['riːsɜːrtʃ]

After	the	war	,	the	Interspatial	Corporation	had	made	it	the	Central	Research
后	这	战争	,	这	跨空间	公司	有	制成	它	这	中央	研究

['læbrətɔːri] ,

Laboratory	,
实验室	,

战后，星际公司将其改建为中央研究实验室。

[sɪns] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] ['evər] ['gæðərd] [tə'geðər]

since	this	had	been	the	largest	aggregation	of	instruments	ever	gathered	together
自从	这	有	到过	这	最大	聚合	的	仪器	曾经	聚集	一起

,

,

,

因为这是有史以来规模最大的乐器集合。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ten] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['jɪrz] , [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] - [treɪnd] ['saɪəntɪsts]

and	in	the	ten	intervening	years	,	the	numbers	of	college	-	trained	scientists
和	在	这	十	介入	年	,	这	数字	的	大学	-	受过训练	科学家

[hæd; həd] [ɪn'kriːst] ['ɔːlmoʊst][ten] - [foʊld] .

had	increased	almost	ten	-	fold	.
有	增加	几乎	十	-	折叠	.

在随后的十年里，受过大学教育的科学家人数增加了近十倍。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌlæbərə'tɔːrɪən] [kən'faɪnd] [ðer; ðər][wɜːrk][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ðeɪ]

As	long	as	the	Laboratorians	confined	their	work	to	the	equipment	they
作为	长的	作为	这	实验室人员	受限	他们的	工作	到	这	设备	他们

[wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ,

were	familiar	with	,
是	熟悉的	和	,

只要实验室人员只使用他们熟悉的设备，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'biːtəb(ə)l] .

they	were	unbeatable	.
他们	是	无敌	.

他们所向披靡。

[tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [bʊk] , [æz; əz][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['mænjuəl][ʌv; əv][ðə; ði]

To	guide	them	they	had	the	Book	,	as	the	Technical	Manual	of	the
到	指导	他们	他们	有	这	书	,	作为	这	技术的	手动的	的	这

[-'speiʃəl] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [noʊn] ,

Interspatial	Corporation	was	known	,
跨空间	公司	曾是	已知	,

为了指导他们，他们有一本名为《星际公司技术手册》的书，也就是人们熟知的《技术手册》。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌlæbərə'tɔːrɪən] ['fɑːloʊd] [ɪts] [prə'siːdʒərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] .

and	the	Laboratorians	followed	its	procedures	to	the	letter	.
和	这	实验室人员	随后	它是	程序	到	这	信	.

实验室人员严格按照程序执行。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] [θɪŋz] , " ['waɪtˌmɑrʃ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	But	they	don't	know	why	they're	doing	things	,	"	Whitemarsh	interrupted	.
"	但	他们	不	知道	为什么	它们是	正在做	事物	,	"	白沼泽	中断	.

“但他们不知道自己为什么要这样做，”怀特马什插话道。

" [ðə; ði]['mænjuəlz] [bɪn] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [faɪv] ['jɪrz] ,

"	The	manual's	been	in	need	of	revision	for	the	last	five	years	,
"	这	手册	到过	在	需要	的	修订	为了	这	最后的	五	年	,

“这本手册过去五年一直需要修订，

[ænd; ənd] ['riːsɜːrtʃ] ['wɜːrkərz][dəunt][juːz][ðə; ði] [seɪm] [tests] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ! "

and	research	workers	don't	use	the	same	tests	all	the	time	!	"
和	研究	工人	不	使用	这	相同的	测试	全部	这	时间	!	"

研究人员并非每次都使用相同的测试方法！

" [wel] [ðæts] [raɪt] , " [əd'mɪtɪd] ['sæli] [wɪ'ðaʊt] [ˌdɪsə'griːmənt] .

"	Well	that's	right	,	"	admitted	Sally	without	disagreement	.
"	出色地	那就是	正确的	,	"	承认	莎莉	没有	分歧	.

“没错，”萨莉没有反驳，承认道。

" [aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv][maɪ][pər'tɪkjələr] ['læbrətɔːri] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] - [ænd; ənd][baʊnd]
" I usually have my particular laboratory instructions mimeotyped and bound
" 我 通常 有 我的 特别的 实验室 指示 - 和 边界
[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] .
in a little book .
在 一个 小的 书 .

"我通常会将我特定的实验室操作规程用油印机打出来，装订成一本小册子。"

[aɪv] ['ɔːlsoʊ][gɑːt][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [soʊ] [fɪkst] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [θɪŋz] [rɔːŋ] , [aɪ][kæn; kən] [kætʃ]
I've also got the instructions so fixed that if they do things wrong , I can catch
我已经 还 得到 这 指示 所以 固定的 那 如果 他们 做 事物 错误的 , 我 能 抓住
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我已经把操作说明修改得很清楚了，如果他们做错了什么，我可以及时发现。

[ænd; ənd] [aɪv] ['lɜːrnɪd] [nɑːt][tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ][maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['ɔːrəli] .
And I've learned not to modify my instructions orally .
和 我已经 学习 不是 到 调整 我的 指示 口头 .

而且我已经学会了不再口头修改我的指示。

[ðæt] ['oʊnli][kən'fjuːziz][ðə; ði][men][ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] [ɪn]['keɪɑːs] .
That only confuses the men and results in chaos .
那 仅有的 令人困惑 这 男人 和 结果 在 混乱 .

那样只会让男人们感到困惑，导致混乱。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['plænɪŋ] , [juː; jʊ][kæn; kən][get] [gʊd] [wɜːrk] [dʌn] ,
With a little planning , you can get good work done ,
和 一个 小的 规划 , 你 能 得到 好的 工作 完毕 ,

只要稍加计划，就能把工作做好。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ['hjuːmərɪŋ] [ðer; ðər] [wɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
and if you don't mind humoring their whims a little ,
和 如果 你 不 头脑 幽默 他们的 心血来潮 一个 小的 ,

如果你不介意稍微满足一下他们的奇思妙想的话，

[ðeəz; ðəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][kɑːnt][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
there's no reason why you can't get along with them .
有 不 原因 为什么 你 不能 得到 沿着 和 他们 .

你和他们相处没有任何问题。

" ['waɪtˌmɑrʃ] ['wɔznt] [soʊ] [ʃʊr] .
" Whitemarsh wasn't so sure .
" 白沼泽 不是 所以 当然 .

怀特马什对此并不确定。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə] ['dʒɔliiŋ] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] ,
He had no objections to jollying his subordinates ,
他 有 不 反对意见 到 欢乐 他的 下属 ,

他并不反对逗乐他的下属，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [drɔː] [ðə; ði][laɪn][æt; ət] ['slɑːpi] [læb] [tek'niːk] .
but he did draw the line at sloppy lab technique .
但 他 做过 画 这 线 在 邋遢 实验室 技术 .

但他对马虎的实验操作技术绝对不能容忍。

[hiː; hi] ['eskɔːtid] [mɪs] ['tʃestər] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊn] ['ɑːfɪs] , [θæŋkt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['briːfɪŋ] ,
He escorted Miss Chester to her own office , thanked her for the briefing ,
他 护送 错过 切斯特 到 她 自己的 办公室 , 谢谢 她 为了 这 简报 ,

他护送切斯特小姐回到她的办公室，感谢她提供的简报。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] ['wɜːri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	then	started	to	worry	on	his	own	.
和	然后	开始	到	担心	在	他的	自己的	.

然后他开始独自担忧起来。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [spiːd] ['elɪveɪtər] [ʌp][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃɛrɪdənz] ['ɑːfɪs] .

He	took	the	speed	elevator	up	to	Dr	.	Sheridan's	office	.
他	采取	这	速度	电梯	向上	到	博士	.	谢里丹的	办公室	.

他乘高速电梯去了谢里丹医生的办公室。

[ðə; ði] ['læbrətɔːri] [də'rektər][wʌz; wəz] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

The	Laboratory	director	was	sympathetic	.
这	实验室	导演	曾是	交感神经	.

实验室主任表示同情。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waɪtˌmɑrʃ] ,

He	looked	at	the	broad	-	shouldered	young	giant	,	Dr	.	Whitemarsh	,
他	看起来	在	这	广阔	-	肩部	年轻的	巨大的	,	博士	.	白沼泽	,

他看着这位肩膀宽阔的年轻巨人——怀特马什博士。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz]['reɪtɪd][ðə; ði][moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] ['saɪəntɪst][ðə; ði]

and	reflected	that	this	man	was	rated	the	most	promising	scientist	the
和	反映	那	这	男人	曾是	评级	这	最多	有前途	科学家	这

[-'speiʃəl] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n]['evər][hæd; həd] .

Interspatial	Corporation	ever	had	.
跨空间	公司	曾经	有	.

并认为此人是星际公司有史以来最有前途的科学家。

" [jʊə(r)] [dæm] [raɪt] , ['waɪtˌmɑrʃ] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] ,

"	You're	damn	right	,	Whitemarsh	,	"	he	told	the	younger	man	,
"	你是	该死	正确的	,	白沼泽	,	"	他	讲述	这	年轻	男人	,

“你说得对，怀特马什，”他对那个年轻人说。

['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɪgəret] .

pushing	him	into	a	chair	and	offering	him	a	cigarette	.
推动	他	进入	一个	椅子	和	提供	他	一个	卷烟	.

把他推到椅子上，递给他一支烟。

" [aɪv] [bɪn] [hɪr] [θriː] ['jɪrz] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstəm] .

"	I've	been	here	three	years	and	spent	the	first	two	fighting	the	system	.
"	我已经	到过	这里	三	年	和	花费	这	第一的	二	斗争	这	系统	.

“我在这里待了三年，前两年都在与体制抗争。”

['meɪbi] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [goʊz] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [bɔːrd] [ʌv; əv][dɜ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] .

Maybe	the	trouble	goes	back	to	our	Board	of	Directors	.
或许	这	麻烦	去	后退	到	我们的	木板	的	导演	.

或许问题出在我们的董事会身上。

[ðeə(r)] [ɔːl][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʃaɪnɪŋ] ['riːsɜːrtʃ] ['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [muːn] ,

They're	all	so	proud	of	this	shining	Research	Station	on	the	Moon	,
它们是	全部	所以	自豪的	的	这	灼灼	研究	车站	在	这	月亮	,

他们都为这座位于月球上的闪亮研究站感到无比自豪。

[ðæt] [ðeɪ] [heɪt] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] ['ɛniːˌθɪŋz] [rɔːŋ] .

that	they	hate	to	admit	that	anything's	wrong	.
那	他们	恨	到	承认	那	任何东西	错误的	.

他们不愿承认自己出了任何问题。

[ðeɪv] [gɑːt][ðə; ði] [ˌlæbərə'tɔːrɪən] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['luːnər] [maɪnz] ['sɜːrvɪs] — [ænd; ənd]

They've	got	the	Laboratorians	responsible	to	the	Lunar	Mines	Service	—	and
他们有	得到	这	实验室人员	负责任的	到	这	月球	矿山	服务	—	和

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][stændz] .

there	it	stands	.
那里	它	站立	.

他们已经安排了负责月球矿业服务的实验室人员——情况就是这样。

" [soʊ][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][weɪt] .

"	So	the	only	thing	we	can	do	is	wait	.
"	所以	这	仅有的	事物	我们	能	做	是	等待	.

所以我们唯一能做的就是等待。

[loʊ]['prɛsti][ðə; ði]['mæstər][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ɪz][ʌp][fɔːr; fər][rɪ'taɪərmənt][nekst] [jɪr] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]

Lo	Presti	the	Master	Mechanic	is	up	for	retirement	next	year	and	there's
洛	普雷斯蒂	这	掌握	机械	是	向上	为了	退休	下一个	年	和	有

['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənl] [ʃeɪk] - [ʌp] .

going	to	be	a	big	organizational	shake	-	up	.
去	到	是	一个	大的	组织	摇	-	向上	.

首席技师洛普雷斯蒂明年即将退休，公司组织结构将会发生重大调整。

[hoʊld] [taɪt] .

Hold	tight	.
抓住	紧的	.

抓紧了。

['æftər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [friː] [hænd] .

After	that	we	may	have	a	free	hand	.
后	那	我们	可能	有	一个	自由的	手	.

之后我们或许就能自由发挥了。

" [soʊ] ['waɪtˌmɑrʃ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['baɪdɪd][hɪz; ɪz][taɪm] .

"	So	Whitemarsh	thanked	him	and	bided	his	time	.
"	所以	白沼泽	谢谢	他	和	竞标	他的	时间	.

于是，怀特马什向他道谢，然后静待时机。

[hiː; hi] [rɪ'liːst] ['rɑːkoʊ] [bæk] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['saɪəntɪst][ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læbrətɔːri]

He	released	Rocco	back	to	some	other	scientist	and	did	his	own	laboratory
他	发布	罗科	后退	到	一些	其他	科学家	和	做过	他的	自己的	实验室

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

他把罗科还给了其他科学家，自己则继续进行实验室研究。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌlæbərə'tɒrɪən] ['kaʊns(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['proʊtest] .

even	though	the	Laboratorian	Council	made	a	written	protest	.
甚至	尽管	这	实验室人员	理事会	制成	一个	书面	反对	.

尽管实验室委员会提出了书面抗议。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [spent] ['meni] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['eksələnt] ['læbrətɔːri] ['laɪbreri] ,

He	also	spent	many	hours	in	the	excellent	laboratory	library	,
他	还	花费	许多	小时	在	这	出色的	实验室	图书馆	,

他还花了很多时间在优秀的实验室图书馆里学习。

['riːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][rɪ'pɔːrts] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['luːnər] ['læbrətɔːri] ['oʊvər][ðə; ði][pæst][ten] ['jɪrz]

reading	all	the	reports	coming	out	of	the	Lunar	Laboratory	over	the	past	ten	years
阅读	全部	这	报告	未来	出去	的	这	月球	实验室	超过	这	过去的	十	年

.

.
.

阅读了过去十年间月球实验室发布的所有报告。

[hɪz; ɪz] [dis'kʌvəriz] [ə'meɪzd] [hɪm; ɪm] .

His	discoveries	amazed	him	.
他的	发现	惊叹	他	.

他的发现令他自己都感到惊讶。

[ˌθi:ə'retɪkli] [ðə; ði]['lu:nər] [læb] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][maɪndz]

Theoretically	the	Lunar	Lab	had	one	of	the	best	collections	of	scientific	minds
理论上	这	月球	实验室	有	一	的	这	最好的	收藏	的	科学	思想

[ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .

in	the	Solar	System	.
在	这	太阳的	系统	.

理论上讲，月球实验室拥有太阳系中最优秀的科学人才集合体之一。

['evri] [ɜ:rθ] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɑ:n][ɪts] [stɑ:f] .

Every	Earth	university	was	represented	on	its	staff	.
每一个	地球	大学	曾是	代表	在	它是	职员	.

地球上所有大学的代表都参与了此次的教职员工队伍建设。

[nu:] [tek'ni:ks] [ænd; ənd] ['prɑ:dʌkt] [hæd; həd] [pɔ:d] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

New	techniques	and	products	had	poured	out	of	the	Laboratory	during	the
新的	技术	和	产品	有	倾倒	出去	的	这	实验室	期间	这

[ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,

ten	years	of	its	existence	,
十	年	的	它是	存在	,

在实验室成立的十年间，涌现出了大量的新技术和新产品。

[jet] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [hæd; həd] [bɪn] [beɪst] [ɑ:n] ['daʊtf(ə)l] ['deɪtə] .

yet	every	one	of	these	had	been	based	on	doubtful	data	.
然而	每一个	一	的	这些	有	到过	基于	在	疑	数据	.

然而，这些结论都是基于可疑的数据。

['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] ['wɜ:rid] [hɪm; ɪm] .

Certain	things	worried	him	.
肯定	事物	担心	他	.

有些事情让他感到担忧。

[fɜ:rst] , [noʊts] [wɜ:r; wər] [kept] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌkævə'lɪr] ['mænər] ['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spɪriənst]

First	,	notes	were	kept	in	a	very	cavalier	manner	even	by	the	most	experienced
第一的	,	笔记	是	保留	在	一个	非常	骑士	方式	甚至	经过	这	最多	经验丰富的

['saɪəntɪsts] .

scientists	.
科学家	.

首先，即使是最有经验的科学家，做笔记的态度也十分随意。

['sekəndli] ,

Secondly	,
第二	,

第二，

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['kemɪsts] [ænd; ənd] ['fɪzɪsɪsts] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə] ['eni] ['præktɪk(ə)l]

the	younger	chemists	and	physicists	never	had	been	exposed	to	any	practical
这	年轻	化学家	和	物理学家	绝不	有	到过	裸露	到	任何	实际的

['læbrətɔ:ri] [wɜ:rk]['æftər][ðer; ðər]['stu:d(ə)nt] [deɪz] ,

laboratory	work	after	their	student	days	,
实验室	工作	后	他们的	学生	天	,

年轻的化学家和物理学家在学生时代之后从未接触过任何实际的实验室工作。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [tek'niːk] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	consequently	had	no	means	of	judging	the	technique	of	their
和	最后	有	不	方法	的	评判	这	技术	的	他们的

[ə'sɪstənts] .

assistants	.
助理	.

因此，他们无法判断助手们的技术水平。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [ˌlæbərə'tɔːrɪən] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] ,

Finally	,	the	Laboratorians	were	apparently	proud	of	their	ignorance	,
最后	,	这	实验室人员	是	显然	自豪的	的	他们的	无知	,

最后，实验室人员似乎还为自己的无知感到自豪。

[dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər] " ['peɪpər][wɜːrk] " [ænd; ənd][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fɪks]

displayed	a	contempt	for	"	paper	work	"	and	were	only	too	willing	to	fix
显示	一个	鄙视	为了	"	纸	工作	"	和	是	仅有的	也	愿意的	到	使固定

[ðer; ðər] [rɪ'zʌlts] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . . . .

their	results	if	they	thought	they	could	get	away	with	it	.	.	.	.
他们的	结果	如果	他们	想法	他们	可以	得到	离开	和	它	.	.	.	.

他们对"文书工作"嗤之以鼻，如果认为可以蒙混过关，他们非常乐意篡改结果.....

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][let][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [slaɪd] ['iːðər] .

He	did	not	let	his	social	development	slide	either	.
他	做过	不是	让	他的	社会的	发展	滑动	任何一个	.

他也没有让自己的社交能力发展停滞不前。

- [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [əd'vænst] ['kʌltʃərəli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kruːd] ['set(ə)lmənt] [ɑːn] ['foʊbəs] .

Lunarport	was	far	more	advanced	culturally	than	the	crude	settlement	on	Phobus	.
-	曾是	远的	更多的	先进的	文化上的	比	这	原油	沉降	在	恐惧兽	.

月球港的文化远比福布斯星球上简陋的定居点先进得多。

[hɪr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waɪtˌmɑrʃ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [ə'pɑːrtmənt][ɪn]

Here	Dr	.	Whitemarsh	was	able	to	have	a	luxurious	apartment	in
这里	博士	.	白沼泽	曾是	有能力的	到	有	一个	豪华	公寓	在

[ðə; ði] [nuː] [doʊm] ['sektər] ,

the	New	Dome	sector	,
这	新的	穹顶	行业	,

怀特马什博士得以在新穹顶区拥有一套豪华公寓。

[kʊd; kəd] [hɪr] ['lektʃərz] [ænd; ənd]['kɑːnsərts] ,

could	hear	lectures	and	concerts	,
可以	听到	讲座	和	音乐会	,

可以听讲座和音乐会，

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['wɪntər] [spɔːrts] [sʌtʃ] [æz; əz] ['skiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɑːvə] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

and	could	even	indulge	in	winter	sports	such	as	skiing	in	the	lava	around	the
和	可以	甚至	放纵	在	冬天	运动的	这样的	作为	滑雪	在	这	岩浆	大约	这

['kreɪtərz] ([prə'tektɪd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [baɪ][ə; eɪ] ['hiːtɪd] [suːt][ænd; ənd][æn; ən]['ɑːksɪdʒən][mæsk] .)

craters	(	protected	of	course	by	a	heated	suit	and	an	oxygen	mask	.	)
陨石坑	(	受保护	的	课程	经过	一个	加热	套装	和	一个	氧	面具	.	)

甚至可以进行冬季运动，例如在火山口周围的熔岩上滑雪（当然要穿上保暖服并戴上氧气面罩）。

[hiː; hi] [faʊnd] [mɪs] ['tʃestər] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪn'devərz] ,

He	found	Miss	Chester	a	satisfactory	companion	for	such	endeavors	,
他	成立	错过	切斯特	一个	令人满意的	伴侣	为了	这样的	努力	,

他认为切斯特小姐是进行此类活动的理想伙伴。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['praɪvət] [laɪf] [ɔ:r] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd]

even	though	she	spoke	little	of	her	private	life	or	how	she	had	avoided
甚至	尽管	她	辐	小的	的	她	私人的	生活	或者	如何	她	有	避免

['mærɪdʒ] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] .

marriage	in	her	twenty	-	five	years	.
婚姻	在	她	二十	-	五	年	.

尽管她很少谈及自己的私生活，也很少谈及自己25年来是如何避免结婚的。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læb]

But	he	played	a	waiting	game	with	her	as	well	as	with	the	lab
但	他	玩	一个	等待	游戏	和	她	作为	出色地	作为	和	这	实验室

[dʒɑ:b] .

job	.
工作	.

但他对她和对那份实验室工作都采取了观望态度。

[hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ə; eɪ] ['ri:sɜ:rtʃ] ['kemists] [laɪf] [æt; ət] ['lu:nər] [læb] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

He	admitted	to	himself	that	a	research	chemist's	life	at	Lunar	Lab	was	a
他	承认	到	他自己	那	一个	研究	化学家的	生活	在	月球	实验室	曾是	一个

['plez(ə)nt] [wʌn] ,

pleasant	one	,
令人愉快的	一	,

他承认，在月球实验室做研究化学家的生活很愉快。

[pər'tɪkjələrli] [ɪf] [wʌn] ['dɪdnt] [ker] [haʊ] ['ækjərət] [wʌnz] [rɪ'zʌlts] [wɜ:r; wər] .

particularly	if	one	didn't	care	how	accurate	one's	results	were	.
特别	如果	一	没有	关心	如何	准确的	一个人的	结果	是	.

尤其是当一个人不在乎结果是否准确时。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,

Unfortunately	,
很遗憾	,

很遗憾，

[ðə; ði] [seɪm] [kwɜ:rk] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] ['saɪəns] ['ɔ:lsoʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəs]

the	same	quirk	which	had	driven	him	into	science	also	made	him	suspicious
这	相同的	怪癖	哪个	有	驱动	他	进入	科学	还	制成	他	可疑的

[ʌv; əv] [ɔ:l] ['i:zi] ['meθədz] .

of	all	easy	methods	.
的	全部	简单的	方法	.

正是这种怪癖驱使他投身科学，同时也让他对所有捷径抱有怀疑。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

He	had	never	recovered	from	the	shock	of	discovering	that	just	because
他	有	绝不	恢复	从	这	震惊	的	发现	那	只是	因为

[ə; eɪ] [rɪ'ækʃ(ə)n] [wɜ:rkt] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] ,

a	reaction	worked	in	a	book	,
一个	反应	工作	在	一个	书	,

他始终无法从发现仅仅因为某种反应在书中有效，就不能在现实生活中也有效这一事实中恢复过来。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [soʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['læbrətɔ:ri] .

it	did	not	necessarily	have	to	do	so	in	a	laboratory	.
它	做过	不是	一定	有	到	做	所以	在	一个	实验室	.

不一定非要在实验室里进行。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [prə'moʊʃ(ə)n] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['ræðər] [ðæn; ðən] [sɪks] [mʌnθs] .

Dr	.	Whitemarsh's	promotion	came	within	five	rather	than	six	months	.
博士	.	-	晋升	来了	之内	五	相当	比	六	几个月	.

怀特马什博士的晋升只用了五个月而不是六个月。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['grʌmblɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['oʊldər]['saɪəntɪsts] ,

There	was	some	grumbling	among	the	older	scientists	,
那里	曾是	一些	抱怨	之中	这	老	科学家	,

一些年长的科学家们对此颇有怨言。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː]['baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

but	there	was	not	much	they	could	do	about	it	.
但	那里	曾是	不是	很多	他们	可以	做	关于	它	.

但他们对此也无能为力。

['kɝːtʃɪvəl] , [huː] [hæd; həd] [twelv] ['jɪrz] - ['sɜːrvɪs] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] ,

Kercheval	,	who	had	twelve	years	'	service	on	the	Moon	,
克切瓦尔	,	WHO	有	十二	年	-	服务	在	这	月亮	,

在月球上服役了十二年的克切瓦尔

[dɪd][nɑːt][hæv; həv][hɪz; ɪz][ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ker] [pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər] [ɪg'zekjətɪv] [wɜːrk] .

did	not	have	his	Ph	.	D	.	and	did	not	care	particularly	for	executive	work	.
做过	不是	有	他的	菲尔	.	D	.	和	做过	不是	关心	特别	为了	管理人员	工作	.

他没有博士学位，而且对管理工作也不太感兴趣。

['niːðər] [dɪd] ['stɝːtəvənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɑːktərət] [ænd; ənd][ten] ['jɪrz] ['sɜːrvɪs] .

Neither	did	Sturtevant	with	a	doctorate	and	ten	years	service	.
两者都不	做过	斯特蒂文特	和	一个	博士学位	和	十	年	服务	.

斯特蒂文特拥有博士学位和十年的工作经验，但也没有达到这个标准。

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['ɔbdʒiktid] ; ['iːv(ə)n] [mɪs] ['tʃestər] , [lɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv] - [dɪ'fɛndɝz] ,

But	others	objected	;	even	Miss	Chester	,	long	one	of	Whitemarsh's	defenders	,
但	其他的	反对	;	甚至	错过	切斯特	,	长的	一	的	-	后卫	,

但其他人则持反对意见；就连长期以来一直是怀特马什支持者的切斯特小姐也提出了异议。

[felt] [ðæt] [ðə; ði]['oʊldər][men] [dɪ'zɜːrvd] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][rɪ'fjuːz(ə)l] .

felt	that	the	older	men	deserved	at	least	the	chance	of	refusal	.
毛毡	那	这	老	男人	应得的	在	至少	这	机会	的	拒绝	.

认为年长的男性至少应该有拒绝的机会。

([ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['waɪtˌmɑrʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [æm'bɪʃənz]

(	It	never	occurred	to	Whitemarsh	that	she	might	have	had	some	ambitions
(	它	绝不	发生	到	白沼泽	那	她	可能	有	有	一些	抱负

[ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] .)

of	her	own	.	)
的	她	自己的	.	)

（怀特马什从未想过她自己可能也有一些野心。）

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [gruːp] ['lidər] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hɪz; ɪz]

He	called	the	group	leaders	together	for	a	conference	the	day	after	his
他	称为	这	团体	领导人	一起	为了	一个	会议	这	天	后	他的

[ə'pɔɪntmənt] .

appointment	.
预约	.

他上任后的第二天就召集各小组负责人开会。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [en'skɔnst] [bɪ'haɪnd] ['ʃɛrɪdənz] [desk] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ə'kʌstəmd]

He	was	now	ensconced	behind	Sheridan's	desk	and	was	not	yet	accustomed
他	曾是	现在	安顿下来	在后面	谢里丹的	桌子	和	曾是	不是	然而	习惯

[tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sekrəteri] .

to	having	a	secretary	.
到	拥有	一个	秘书	.

他现在坐在谢里丹的办公桌后面，还不习惯有秘书。

[ðə; ði] ['lidər] [keɪm] [ɪn][grɪm][ænd; ənd][rɪ'zentf(ə)l] .

The	leaders	came	in	grim	and	resentful	.
这	领导人	来了	在	严峻	和	不满	.

领导们神情严肃、满怀怨恨地走了进来。

[hiː; hi] ['weɪstɪd] [noʊ] [wɜːrdz] .

He	wasted	no	words	.
他	浪费	不	字	.

他没有浪费任何话。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [riˈɔːrgənaɪz] [ðə; ði] [set] - [ʌp] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˌlæbərəˈtɔːrɪən] ['ʌndər] [ˌjuː 'es] ,

"	I'm	going	to	reorganize	the	set	-	up	to	get	the	Laboratorians	under	us	,
"	我是	去	到	改组	这	放	-	向上	到	得到	这	实验室人员	在下面	我们	,

“我打算重新调整组织架构，让实验室人员服从我们。”

['weðər] [ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [nɑːt] .

whether	they	like	it	or	not	.
无论	他们	喜欢	它	或者	不是	.

不管他们喜欢与否。

[ðɪs] ['slɑːpi] ['teknɪk(ə)l] ['deɪtə] [ænd; ənd] [ˌʌnsəb'stænʃieɪtɪd] ['faɪndɪŋz] [ɪz] [nɑːt] [maɪ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd]

This	sloppy	technical	data	and	unsubstantiated	findings	is	not	my	idea	of	a	good
这	邋遢	技术的	数据	和	未经证实	发现	是	不是	我的	主意	的	一个	好的

[læb] — [nɔːr] [jɔːrz] ,

lab	—	nor	yours	,
实验室	—	也不	你的	,

这种草率的技术数据和未经证实的研究结果，在我看来绝非一个好的实验室应有的样子——在你看来也一样。

[aɪm] [ʃʊr] .

I'm	sure	.
我是	当然	.

我敢肯定。

[its] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [jɪr] .

It's	up	to	you	to	show	it	during	the	next	year	.
它是	向上	到	你	到	展示	它	期间	这	下一个	年	.

接下来一年能否展现出来，就看你的了。

['miːnwaɪl] [juːv] [ɔːl] [bɪn] [pʊʃt] [ʌp] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] ['sæləri] .

Meanwhile	you've	all	been	pushed	up	fifty	dollars	a	month	in	salary	.
同时	你已经	全部	到过	推动	向上	五十	美元	一个	月	在	薪水	.

与此同时，你们每个人的月薪都增加了五十美元。

[soʊ] [lɔːŋ] !

So	long	!
所以	长的	!

这么久！

" [hɪz; ɪz] [nekst] [step] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [loʊ] ['prɛsti] .

"	His	next	step	was	to	call	on	Lo	Presti	.
"	他的	下一个	步	曾是	到	称呼	在	洛	普雷斯蒂	.

他的下一步是拜访洛普雷斯蒂。

[ðə; ði] ['mæstər] [mə'kænɪks] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [læb] [doʊm] [nɪr] [ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv] ['luːnər]

The	Master	Mechanic's	Office	was	outside	the	Lab	Dome	near	the	Shaft	of	Lunar
这	掌握	机械师	办公室	曾是	外部	这	实验室	穹顶	靠近	这	轴	的	月球

[maɪn] [noʊ] . [wʌn] .

Mine	No	.	1	.
矿	不	.	1	.

首席机械师办公室位于实验室穹顶外，靠近月球矿井 1 号竖井。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [sə'liːniəm][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n]['pɑːrti][ænd; ənd]['nevər]

The	old	man	had	been	in	the	preliminary	Selenium	exploration	party	and	never
这	老的	男人	有	到过	在	这	初步的	硒	勘探	派对	和	绝不

[kʊd; kəd][fər'get][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wen] [hiː; hi][droʊv][ðə; ði][men][ænd; ənd]['roʊbɑːts][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

could	forget	the	old	days	when	he	drove	the	men	and	robots	to	find	the
可以	忘记	这	老的	天	什么时候	他	驾驶	这	男人	和	机器人	到	寻找	这

['met(ə)l] [ðæt] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

metal	that	paid	for	the	cost	of	the	Expedition	.
金属	那	有薪酬的	为了	这	成本	的	这	远征	.

这位老人曾是早期硒矿勘探队的成员，他永远无法忘记当年他带领着人和机器人去寻找那种支付探险费用的金属的日子。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] ['ɑːfɪs] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɑːrkər] , [hæd; həd]['nevər] [fər'gɑːtn]

The	President	of	the	Home	Office	,	Dr	.	Barker	,	had	never	forgotten
这	总统	的	这	家	办公室	,	博士	.	巴克	,	有	绝不	被遗忘的

['iːðər] ,

either	,
任何一个	,

内政部部长巴克博士也从未忘记过这两件事。

[ænd; ənd][loʊ]['prɛsti][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

and	Lo	Presti	was	always	taken	care	of	.
和	洛	普雷斯蒂	曾是	总是	已采取	关心	的	.

而洛·普雷斯蒂一直都受到照顾。

[ðə; ði] - [ˌlæbərə'tɔːrɪən] ['prɑːbəbli] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['hedeikiz] [ðæn; ðən][ðə; ði][faɪv]['θaʊz(ə)nd]

The	200	Laboratorians	probably	caused	him	more	headaches	than	the	five	thousand
这	-	实验室人员	大概	导致	他	更多的	头痛	比	这	五	千

['maɪnərz]['evər][hæd; həd] ,

miners	ever	had	,
矿工	曾经	有	,

那200名实验室工作人员可能比那5000名矿工给他带来的麻烦还要多。

[sɪns] [ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] [ɔːr][soʊ] [naʊ] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waɪtˌmɑrʃ]

since	a	delegation	visited	him	every	day	or	so	now	that	Dr	.	Whitemarsh
自从	一个	代表团	到访	他	每一个	天	或者	所以	现在	那	博士	.	白沼泽

[wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ɪn] .

was	rumored	in	.
曾是	传闻	在	.

自从有传言说怀特马什博士来了之后，几乎每天都有代表团去看望他。

[bʌt; bət][ðə; ði][loʊ]['prɛsti] [nuː] [ðæt] [taɪmz] [tʃeɪndʒ] [tuː] ,

But	the	Lo	Presti	knew	that	times	change	too	,
但	这	洛	普雷斯蒂	知道	那	时代	改变	也	,

但洛普雷斯蒂也知道时代在变化。

[ænd; ənd]['riːəlaɪzd] [ðæt][ðə; ði] ['brɔːlɪŋ] [speɪs] [əd'ventʃərər] [dɪd][nɑːt][fɪt]['ɪntuː][ə; eɪ] [sliːk] [wɜːrld][ʌv; əv]

and	realized	that	the	brawling	space	adventurer	did	not	fit	into	a	sleek	world	of
和	已实现	那	这	争吵	空间	冒险家	做过	不是	合身	进入	一个	光滑	世界	的

[test] [tjʊb] [ænd; ənd] [ri'tɔːts] .

test	tubes	and	retorts	.
测试	管子	和	反驳	.

他意识到，这位好斗的太空冒险家并不适合充满试管和蒸馏器的精致世界。

['naɪnti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd] ['ærəgənt] [æz; əz]['evər] ,

Ninety	-	five	years	old	and	arrogant	as	ever	,
九十	-	五	年	老的	和	傲慢的	作为	曾经	,

九十五岁高龄，依然傲慢如初。

[hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['griːtɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waɪtˌmɑrʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

he	sat	in	his	office	and	greeted	Dr	.	Whitemarsh	with	a
他	卫星	在	他的	办公室	和	问候	博士	.	白沼泽	和	一个

[boʊnkrəʃɪŋ] ['hændʃeɪk] .

bonecrushing	handshake	.
碎骨	握手	.

他坐在办公室里，和怀特马什博士握手，那握手力道大得能把骨头都捏碎。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] ['waɪtˌmɑrʃ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] [ɪn'sted] .

He	offered	a	cigar	and	Whitemarsh	thanked	him	,	lighting	a	pipe	instead	.
他	提供	一个	雪茄	和	白沼泽	谢谢	他	,	灯光	一个	管道	反而	.

他递给他一支雪茄，怀特马什道谢后，点燃了一支烟斗。

" [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [juːv] [bɪn] ['krækɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] , " [hiː; hi]['steɪtɪd] .

"	I	hear	from	the	boys	you've	been	cracking	down	on	them	,	"	he	stated	.
"	我	听到	从	这	男孩们	你已经	到过	裂纹	向下	在	他们	,	"	他	声明	.

“我从孩子们那里听说你一直在严厉打击他们，”他说道。

" [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] [juːd] [bɪn] [ðer; ðər] [jɔːr'self] .

"	No	more	than	you	would	if	you'd	been	there	yourself	.
"	不	更多的	比	你	会	如果	你会	到过	那里	你自己	.

“如果你亲身经历过，你也会有同样的感受。”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [ə; eɪ] ['drɪlər] [splɪt][ə; eɪ] [kɔːr] ? "

What	would	you	do	if	a	driller	split	a	core	?	"
什么	会	你	做	如果	一个	钻井工	分裂	一个	核	?	"

如果钻井工人不小心把岩芯劈裂了，你会怎么做?

" [waɪ] [aɪ'd] [gɪv] [ðə; ði] ['kerləs] [sæp][ə; eɪ] [klaʊt] [ðæt] [wʊd] [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] .

"	Why	I'd	give	the	careless	sap	a	clout	that	would	wake	him	up	.
"	为什么	ID	给	这	粗心	树液	一个	影响力	那	会	唤醒	他	向上	.

“我为什么要给那个粗心的笨蛋一记耳光，让他清醒过来。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌlæbərə'tɔːrɪən] [ɑːnt] ['drɪlɚz] ! "

But	the	Laboratorians	aren't	drillers	!	"
但	这	实验室人员	不是	钻井工人	!	"

但实验室人员可不是钻井工人!

" [ðæts] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [mʌf] [ðer; ðər][wɜːrk] .

"	That's	right	,	but	that's	the	way	some	of	them	are	muffing	their	work	.
"	那就是	正确的	,	但	那就是	这	方式	一些	的	他们	是	松饼	他们的	工作	.

“没错，但有些人就是这样搞砸了他们的工作。”

" [loʊ]['prɛsti] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ə'preɪzɪŋli] .

"	Lo	Presti	eyed	him	appraisingly	.
"	洛	普雷斯蒂	眼睛	他	评估地	.

洛普雷斯蒂打量着他。

" [ɑːnt] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] ['waɪtˌmɑrʃ] [huː] [kæpt] [ðə; ði]['kreɪtər][ɑːn] ['foʊbəs] [læst] [jɪr] ? "

"	Aren't	you	the	same	Whitemarsh	who	capped	the	crater	on	Phobus	last	year	?	"
"	不是	你	这	相同的	白沼泽	WHO	封顶	这	火山口	在	恐惧兽	最后的	年	?	"

“你不就是去年在火卫一上封盖陨石坑的那个怀特马什吗？”

" [aɪ] [ʃʊr] [ˌeɪ 'em] .

"	I	sure	am	.
"	我	当然	是	.

当然是。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˌlæbərə'tɔːrɪən] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] [naɪs] ['neli] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðæt]

And	your	Laboratorians	are	a	bevy	of	Nice	Nellies	compared	to	that
和	你的	实验室人员	是	一个	一群	的	好的	内莉	比较的	到	那

['mjuːtənəs] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [speɪs] [ræts][aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

mutinous	bunch	of	space	rats	I	had	with	me	.	"
叛逆的	束	的	空间	老鼠	我	有	和	我	.	"

与我之前带的那群叛逆的太空老鼠相比，你们实验室的那些人简直就是一群温顺的家伙。

" [wel] , ['meɪbi] [jʊə(r)] [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb][æt; ət] [ðæt] .

"	Well	,	maybe	you're	the	man	for	the	job	at	that	.
"	出色地	,	或许	你是	这	男人	为了	这	工作	在	那	.

“嗯，或许你正是这份工作的最佳人选。”

[ðə; ði] [gaɪz] [dəunt][pʊt] [aʊt] [ˌeniˈmɔːr] .

The	guys	don't	put	out	anymore	.
这	伙计们	不	放	出去	不再	.

那些家伙不再愿意出轨了。

[juːst] [tuː; tə][biː; bi][aɪ] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [gæŋ] .

Used	to	be	I	knew	all	the	gang	.
用过的	到	是	我	知道	全部	这	帮派	.

以前我认识他们所有人。

[aɪˈd] [lʊk] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [siː] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [guːfɪŋ] [ɔːf] .

I'd	look	around	and	see	when	they	were	goofing	off	.
ID	看	大约	和	看	什么时候	他们	是	胡闹	离开	.

我会四处看看，看看他们什么时候在偷懒。

[naʊ] [ðeə(r)] [ɔːl] [sʌtʃ] ['ekspɜːrts] , [aɪ][kɑːnt] [tel] [ɪf] [ðeə(r)] ['loʊfɪŋ] [ɔːr][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] .

Now	they're	all	such	experts	,	I	can't	tell	if	they're	loafing	or	just	thinking	.
现在	它们是	全部	这样的	专家	,	我	不能	告诉	如果	它们是	游手好闲	或者	只是	思维	.

现在他们都成了专家，我分不清他们是在偷懒还是在思考。

" [ðeɪ] [bəuθ] [læft] [æt; ət] [ðæt] .

"	They	both	laughed	at	that	.
"	他们	两个都	笑了	在	那	.

他们俩都笑了。

['waɪtˌmɑrʃ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][tuː; tə] [seɪ] :

Whitemarsh	thought	it	would	be	a	good	time	to	say	:
白沼泽	想法	它	会	是	一个	好的	时间	到	说	:

怀特马什认为现在是时候说：

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [bɔɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ʌn'tɪl][aɪ][get][maɪ][oʊn]

"	I	don't	want	to	do	anything	to	your	boys	for	a	while	until	I	get	my	own
"	我	不	想	到	做	任何事物	到	你的	男孩们	为了	一个	尽管	直到	我	得到	我的	自己的

[gæŋ] ['streɪtnd] [aʊt] ! "

gang	straightened	out	!	"
帮派	拉直	出去	!	"

“在我把自己的团伙整顿好之前，我不想对你的手下做任何事！”

" [dəunt][kɪd][ˌem 'iː] , [dɑːk] , " [riˈspɔndid] [loʊ]['prɛsti] ,

"	Don't	kid	me	,	Doc	,	"	responded	Lo	Presti	,
"	不	孩子	我	,	医生	,	"	回应	洛	普雷斯蒂	,

“别跟我开玩笑，医生，”洛·普雷斯蒂回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wen] [aɪ][rɪ'taɪər] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] [ɪn][ænd; ənd] [kræk] [daʊn] .

"	you	know	when	I	retire	you're	going	to	move	in	and	crack	down	.
"	你	知道	什么时候	我	退休	你是	去	到	移动	在	和	裂缝	向下	.

“你知道我退休后你就会搬进来，然后严厉打击我。”

[wel] [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
Well I'm with you !
出色地 我是 和 你 !

我同意你的看法!

" [soʊ] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [frendz] .
" So they parted friends .
" 所以 他们 分手了 朋友们 .

所以他们友好地道别了。

['waɪtˌmɑrʃ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [muːd] .
Whitemarsh went back to his office in a happy mood .
白沼泽 去 后退 到 他的 办公室 在 一个 快乐的 情绪 .

怀特马什心情愉快地回到了办公室。

[truː] , [mɪs] ['tʃestər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['leɪtli] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][drɪŋk]
True , Miss Chester had been avoiding him lately and he had to drink
真的 , 错过 切斯特 有 到过 避免 他 最近 和 他 有 到 喝
['kɔːfi] [baɪ][hɪm'self]
coffee by himself
咖啡 经过 他自己

没错，切斯特小姐最近一直在躲着他，他只好独自一人喝咖啡。

[bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði] ['fɔrmən] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] ['ɑːfɪs] .
but he now had the foremen on his side and the front office .
但 他 现在 有 这 工头 在 他的 边 和 这 正面 办公室 .

但他现在得到了工头和管理层的支持。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][rɪ'fɔːrm][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .
Now was the chance to reform the laboratory .
现在 曾是 这 机会 到 改革 这 实验室 .

现在是改革实验室的良机。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['bɑːmʃel] [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['dʒuːniər] ['kemɪsts] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk]
His first bombshell was the requirement that all the junior chemists should take
他的 第一的 重磅炸弹 曾是 这 要求 那 全部 这 初级 化学家 应该 拿
[ə; eɪ]['kwɑːləˌfaɪɪŋ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
a qualifying examination .
一个 资格赛 考试 .

他抛出的第一个重磅消息是，所有初级化学家都必须参加资格考试。

[ðæt] ['riːəli] [kɔːzd] ['trʌb(ə)l] [ɪn]['pærədaɪs] .
That really caused trouble in paradise .
那 真的 导致 麻烦 在 天堂 .

那真给天堂带来了麻烦。

[ə'pærəntli] ,
Apparently ,
显然 ,

显然，

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [set][hæd; həd] [θroʊn] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [bʊks] [ɑːn][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
all of the younger set had thrown away their books on graduation and
全部 的 这 年轻 放 有 抛掷 离开 他们的 图书 在 毕业 和
[rɪ'membər] ['oʊnli][ðer; ðər] [oʊn] ['spɛʃəltiːz] .
remembered only their own specialties .
记得 仅有的 他们的 自己的 专业 .

年轻一代毕业后都把书扔掉了，只记得自己的专业。

['waɪtˌmɑrʃ] , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] [æt; ət] [ðə; ði] [snæk] [bɑːr] [huː] [dɪ'skʌst]

Whitemarsh	,	from	being	a	pleasant	companion	at	the	Snack	Bar	who	discussed
白沼泽	,	从	存在	一个	令人愉快的	伴侣	在	这	小吃	酒吧	WHO	讨论

['skiːɪŋ] [ænd; ənd] ['speɪsˌbɔl] ,

skiing	and	spaceball	,
滑雪	和	太空球	,

怀特马什，从小吃店里和他谈论滑雪和太空球的愉快伙伴，

[hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['oʊgər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['wɔːtər] .

had	now	become	an	ogre	of	the	first	water	.
有	现在	变得	一个	食人魔	的	这	第一的	水	.

现在他已经变成了第一水怪。

[ðə; ði]['siːniər] ['kemɪsts] ['tʃʌkld] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪg'zempt] ,

The	senior	chemists	chuckled	,	since	they	were	exempt	,
这	高级的	化学家	轻笑	,	自从	他们	是	豁免	,

资深化学家们轻笑起来，因为他们享有豁免权。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌlæbərə'tɔːrɪən] [gə'fɔːd] [ə'laʊd][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['hæriərz] [ɪn][tɜːrn] ['hærid] .

and	the	Laboratorians	guffawed	aloud	to	see	their	harriers	in	turn	harried	.
和	这	实验室人员	哈哈大笑	大声	到	看	他们的	鹞	在	转动	疲惫不堪	.

看到自己的猎鹰反过来被骚扰，实验室的人们都大笑起来。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['frenzid] [æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

In	any	event	there	was	frenzied	activity	in	the	month	before	the	examination
在	任何	事件	那里	曾是	丧心病狂	活动	在	这	月	前	这	考试

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪbreri] [stɑːf] [dɪd] ['joʊmən] ['duːti] .

and	the	library	staff	did	yeoman	duty	.
和	这	图书馆	职员	做过	乡绅	责任	.

总之，考试前一个月非常忙碌，图书馆工作人员尽职尽责。

[ænd; ənd] , [noʊ][wʌn][hæd; həd] ['θretnd] [tuː; tə][kwɪt] .

And	,	no	one	had	threatened	to	quit	.
和	,	不	一	有	威胁	到	辞职	.

而且，没有人威胁要辞职。

[æt; ət] [liːst] ['ɔːlmoʊst][noʊ][wʌn] .

At	least	almost	no	one	.
在	至少	几乎	不	一	.

几乎没人。

['waɪtˌmɑrʃ] [wʌz; wəz]['mjuːziŋli] ['sterɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔfəsɪz] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði]

Whitemarsh	was	musingly	staring	out	of	his	office's	Plastoid	window	at	the
白沼泽	曾是	若有所思地	凝视	出去	的	他的	办公室的	质体	窗户	在	这

[griːn] [aɪ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] .

green	eye	of	Earth	when	he	heard	a	commotion	outside	in	the	ante	-	room	.
绿色的	眼睛	的	地球	什么时候	他	听到	一个	骚动	外部	在	这	赌注	-	房间	.

怀特马什正若有所思地透过办公室的塑料窗凝视着地球的绿色眼睛，这时他听到外面前厅传来一阵骚动。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][tuː; tə] [siː] ['sæli] ['tʃestər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [senst] [ðæt][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]

He	looked	out	to	see	Sally	Chester	,	and	he	sensed	that	their	relationship
他	看起来	出去	到	看	莎莉	切斯特	,	和	他	感觉到的	那	他们的	关系

[wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [aɪ'dɪlɪk] .

was	less	than	idyllic	.
曾是	较少的	比	田园诗般的	.

他向外望去，看到了莎莉·切斯特，他感觉到他们的关系并不像表面看起来那么美好。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðæt] [ˌigə'tɪstɪkl] [æs] , ['waɪtˌmɑrʃ] ,

"	Let	me	see	that	egotistical	ass	,	Whitemarsh	,
"	让	我	看	那	自负	屁股	,	白沼泽	,

“让我看看你那自大的蠢货，怀特马什。”

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [huː] ['kaʊərd] [ɪn][sɪlk][klæd]['faɪnəri][æz; əz][ðə; ði] [waɪt] -
" she shouted at his secretary who cowered in silk clad finery as the white -
" 她 喊叫 在 他的 秘书 WHO 畏缩 在 丝绸 覆膜 服饰 作为 这 白色的 -
['koʊtɪd] ['vælkəri] [tʃɑːrdʒd] [baɪ] .
coated Valkyrie charged by .
涂层 女武神 带电 经过 .

她冲着身着丝绸华服、瑟瑟发抖的秘书大喊，只见身穿白衣的女武神冲了过来。

" [biː; bi][kɑːm] , " [hiː; hi][əd'vaɪzd][hɜːr; hər] , ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [strə'tiːdʒɪkli] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][desk] .
" Be calm , " he advised her , placing himself strategically behind his desk .
" 是 冷静的 , " 他 建议 她 , 放置 他自己 战略性地 在后面 他的 桌子 .

"冷静点，"他劝告她，同时巧妙地躲到了办公桌后面。

" [kɑːm] , " [ʃiː; ʃi] [skriːmd] ,
" Calm , " she screamed ,
" 冷静的 , " 她 尖叫 ,

"冷静！"她尖叫道。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi][kɑːm] [wen] [æn; ən] [ə'fɪʃəs] ['bɪzibɑːdi] ['stɑːrts] ['getɪŋ] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ]
" how can I be calm when an officious busybody starts getting drunk with
" 如何 能 我 是 冷静的 什么时候 一个 爱管闲事的 爱管闲事的人 开始 获得 醉 和
['paʊər] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['dɪkteɪtər] ?
power and acting like a Twentieth Century dictator ?
力量 和 表演 喜欢 一个 第二十 世纪 独裁者 ?

"当一个爱管闲事、权力欲熏心的人开始像二十世纪的独裁者一样行事时，我怎么能保持冷静呢？"

['æftər][ɔːl] [aɪv] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['stɪŋkɪŋ] ['luːnər] [læb] ,
After all I've done for this stinking Lunar Lab ,
后 全部我已经 完毕 为了 这 臭 月球 实验室 ,

我为这个破烂的月球实验室做了那么多，

[haʊ] [kʌm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ɪg'zæm][ɪn] ['freʃmən] ['kemɪstri] ? "
how come that I have to take an exam in freshman chemistry ? "
如何 来 那 我 有 到 拿 一个 考试 在 大一新生 化学 ? "

为什么我要参加大一化学考试?

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪg'zempt] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['tʃeɪsnd] [də'rektər] .
" I thought you were exempt , " began the chastened director .
" 我 想法 你 是 豁免 , " 开始 这 受了教训 导演 .

"我以为你可以豁免，"那位懊恼的导演开口说道。

" ['sɑːri] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] !
" Sorry , your honor !
" 对不起 , 你的 荣誉 !

"对不起，法官大人！"

[jʊr; jər]['ɔːrdər] [sez] [faɪv] ['jɪrz] [æt; ət] - .
Your order says five years at Lunarport .
你的 命令 说道 五 年 在 - .

你的命令上写着要在月球港待五年。

[aɪv] ['oʊnli] [bɪn] [ə'raʊnd] [ðɪs] [swet] [ʃɑːp] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd][sɪks] [mʌnθs] .
I've only been around this sweat shop for four years and six months .
我已经 仅有的 到过 大约 这 汗 店铺 为了 四 年 和 六 几个月 .

我在这家血汗工厂工作才四年半。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ɪf] [aɪ][feɪl] ?
What are you going to do if I fail ?
什么 是 你 去 到 做 如果 我 失败 ?

如果我失败了，你打算怎么办?

[θroʊ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ænd; ənd] [aɪm] ['muːvɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] ['kæmpoʊ] ['sɑːnoʊ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv]

Throw	**me**	**out**	**and**	**I'm**	**moving**	**over**	**to**	**Campo**	**Sano**	**with**	**every**	**one**	**of**
扔	我	出去	和	我是	移动	超过	到	坎波	佐野	和	每一个	一	的

['aʊər; ɑːr] [treɪd] ['siːkrɪts] ！ "

our	**trade**	**secrets**	**!**	**"**
我们的	贸易	秘密	！	"

把我赶出去，我就带着我们所有的商业机密搬去坎波萨诺！

" [aɪl] [get] [juː; jʊ] [ig'zemptid] ， " [hiː; hi] ['ɔːfərd] .

"	**I'll**	**get**	**you**	**exempted**	**,**	**"**	**he**	**offered**	**.**
"	患病的	得到	你	豁免	，	"	他	提供	.

“我会帮你申请豁免，”他说道。

" [wʌt] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kemɪsts] [kraɪ] ['feivəritizəm] ?

"	**What**	**,**	**and**	**have**	**the**	**other**	**chemists**	**cry**	**favoritism**	**?**
"	什么	，	和	有	这	其他	化学家	哭	偏爱	?

“什么？让其他化学家指责我们偏袒吗？”

[nɑːt] [ɑːn] [jʊr; jər] [laɪf] , [juː; jʊ] ['kɔːfi] - [swɪlɪŋ] ['dʒuːdəs] , " [ʃiː; ʃi] [jeld] .

Not	**on**	**your**	**life**	**,**	**you**	**coffee**	**-**	**swilling**	**Judas**	**,**	**"**	**she**	**yelled**	**.**
不是	在	你的	生活	，	你	咖啡	-	大口喝	犹大	，	"	她	大喊	.

“想都别想，你这个喝咖啡的犹大！”她喊道。

" [ænd; ənd] [stɑːp] ['grɪnɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃeʃər] [kæt] !

"	**And**	**stop**	**grinning**	**at**	**me**	**like**	**a**	**Cheshire**	**Cat**	**!**
"	和	停止	咧嘴笑	在	我	喜欢	一个	柴郡	猫	！

“别像柴郡猫一样对我咧嘴笑！”

" [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .

"	**He**	**did**	**not**	**answer**	**.**
"	他	做过	不是	回答	.

他没有回答。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːntent] ['oʊnli] [tuː; tə] [əd'maɪər] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] [reɪdʒ] .

He	**was**	**content**	**only**	**to**	**admire**	**her**	**in**	**her**	**rage**	**.**
他	曾是	内容	仅有的	到	钦佩	她	在	她	愤怒	.

他只满足于欣赏她愤怒时的样子。

[hɜːr; hər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [maɪld] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [tæn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['greɪsf(ə)l]

Her	**usually**	**mild**	**face**	**was**	**flushed**	**through**	**the**	**tan**	**and**	**her**	**graceful**
她	通常	温和的	脸	曾是	酡	通过	这	棕褐色	和	她	优美

[hændz] [wɜːr; wər] ['taɪtli] [klentʃt] ['ɪntuː] [fɪsts] [ðæt] ['paʊndɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] .

hands	**were**	**tightly**	**clenched**	**into**	**fists**	**that**	**pounded**	**on**	**his**	**desk**	**.**
双手	是	紧紧	紧握	进入	拳头	那	猛击	在	他的	桌子	.

她平时温和的脸庞被晒黑的皮肤染得泛红，她那双优雅的手紧紧握成拳头，捶打着他的桌子。

" ['ænsər] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['mɔːrɑːn] !

"	**Answer**	**me**	**,**	**you**	**moron**	**!**
"	回答	我	，	你	白痴	！

“回答我，你这个白痴！”

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .

"	**she**	**shouted**	**.**
"	她	喊叫	.

她喊道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kraɪ] .

Then	**she**	**started**	**to**	**cry**	**.**
然后	她	开始	到	哭	.

然后她开始哭泣。

[wɪˈðɪn] [wʌn] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [ˈsiːðɪŋ] [ˈæməzɑːn][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪˈfensləs] [waɪt] -

Within	**one**	**minute**	**the**	**seething**	**Amazon**	**had**	**changed**	**into**	**a**	**defenseless**	**white**	**-**
之内	一	分钟	这	沸腾	亚马逊	有	已更改	进入	一个	毫无防备	白色的	-

[ˈkoʊtɪd] [gɜːrl] [ˈkaʊərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪzɪtɚz] [tʃer] ,

coated	**girl**	**cowering**	**in**	**the**	**visitor's**	**chair**	**,**
涂层	女孩	畏缩	在	这	访客	椅子	,

不到一分钟，那个怒气冲冲的亚马逊女战士就变成了一个穿着白大褂、瑟瑟发抖地坐在客人椅子上的无助女孩。

['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] .

weeping	**bitterly**	**.**
哭泣	苦涩地	.

痛哭流涕。

['waɪtˌmɑrʃ] [əˈproʊtʃt] [ænd; ənd][held][hɜːr; hər][hænd] .

Whitemarsh	**approached**	**and**	**held**	**her**	**hand**	**.**
白沼泽	接近	和	握住	她	手	.

怀特马什走上前去，握住了她的手。

" ['lɪs(ə)n] , ['sæli] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ,

"	**Listen**	**,**	**Sally**	**,**	**"**	**he**	**told**	**her**	**,**
"	听	,	莎莉	,	"	他	讲述	她	,

“听着，莎莉，”他告诉她。

" [ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)n][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][test][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

"	**the**	**only**	**reason**	**I**	**was**	**going**	**to**	**let**	**you**	**out**	**of**	**the**	**test**	**was**	**because**
"	这	仅有的	原因	我	曾是	去	到	让	你	出去	的	这	测试	曾是	因为

[juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] ['kemɪstri] [ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪəntɪsts] [hɪr] .

you	**know**	**more**	**chemistry**	**than**	**any**	**of**	**the**	**scientists**	**here**	**.**
你	知道	更多的	化学	比	任何	的	这	科学家	这里	.

“我之所以让你免考，唯一的原因是你比这里任何一位科学家都更懂化学。”

[bʌt; bət][goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][test] ; [juːl] [get][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [greɪd] !

But	**go**	**ahead**	**and**	**take**	**the**	**test**	**;**	**you'll**	**get**	**the**	**highest**	**grade**	**!**
但	去	前方	和	拿	这	测试	;	你会	得到	这	最高	年级	!

但你还是去参加考试吧；你肯定能拿到最高分！

" [ʃiː; ʃi] ['braɪtnd] , " [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

"	**She**	**brightened**	**,**	**"**	**You**	**think**	**so**	**?**	**"**
"	她	明亮	,	"	你	思考	所以	?	"

她眼睛一亮，“你觉得是这样吗？”

" [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [əˈfɝːmd] ['gæləntli] , " [naʊ] ,

"	**Know**	**it**	**,**	**"**	**he**	**affirmed**	**gallantly**	**,**	**"**	**now**	**,**
"	知道	它	,	"	他	确认	英勇地	,	"	现在	,

“现在就明白，”他豪迈地肯定道。

[haʊ] [əˈbaʊt]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] ['ɑːprə] [æt; ət][ðə; ði] - [təˈmɑːroʊ] ?

how	**about**	**going**	**to**	**the**	**Space**	**Opera**	**at**	**the**	**Symphorium**	**tomorrow**	**?**
如何	关于	去	到	这	空间	歌剧	在	这	-	明天	?

明天去Symphorium剧院看太空歌剧怎么样?

- [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [pɑːm] [diː]['tɛrə, 'tɛr] .

Kluchesky	**is**	**singing**	**in**	**Pomme**	**de**	**Terre**	**.**
-	是	歌唱	在	苹果	德	特雷	.

克鲁切斯基在《Pomme de Terre》中演唱。

" [ʃiː; ʃi] ['stɪfnd] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

"	**She**	**stiffened**	**slightly**	**and**	**stood**	**up**	**.**
"	她	僵硬	轻微地	和	站立	向上	.

她身体微微一僵，站了起来。

" ['lɪs(ə)n] , ['mɪstər] . [fræŋk] ['waɪtˌmɑrʃ] !
" **Listen** , **Mr** . **Frank** **Whitemarsh** !
" 听 , 先生 . 坦率 白沼泽 !

"听着，弗兰克·怀特马什先生！"

['praɪvətli] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ][bæd] [gai] .
Privately **you're** **not** **a** **bad** **guy** .
私下 你是 不是 一个 坏的 盖伊 .

私底下你并不是个坏人。

[juː; jʊ]['iːv(ə)n][hæd; həd] [pəˌtenʃi'ælitiz] .
You **even** **had** **potentialities** .
你 甚至 有 潜力 .

你甚至还具备潜力。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪljər] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [les] [aɪ] [siː] [ʌv; əv][juː; jʊ]
But **you're** **a** **hell** **of** **a** **failure** **as** **a** **boss** **and** **the** **less** **I** **see** **of** **you**
但 你是 一个 地狱 的 一个 失败 作为 一个 老板 和 这 较少的 我 看 的 你
,
,
,

但你作为老板真是个彻头彻尾的失败者，我越少见到你，

[ðə; ði] ['hæpiːɚ] [aɪl] [biː; bi] .
the **happier** **I'll** **be** .
这 更快乐 患病的 是 .

我越开心就越快乐。

[gʊd] - [baɪ] !
Good **-** **bye** **!**
好的 - 再见 !

再见！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
" **And** **she** **was** **gone** .
" 和 她 曾是 已消失 .

她就这样走了。

['waɪtˌmɑrʃ] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [les] ['ɪntrəst] .
Whitemarsh **resumed** **his** **contemplation** **of** **the** **Earth** **with** **less** **interest** **.**
白沼泽 恢复 他的 沉思 的 这 地球 和 较少的 兴趣 .

怀特马什继续沉思地球，但兴趣却不如从前了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr'toʊld] .
The **results** **of** **the** **examination** **might** **have** **been** **foretold** **.**
这 结果 的 这 考试 可能 有 到过 预言 .

考试结果或许早已预料到。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [prə'feʃənəli] [ə'lɜːrt]['dʒuːniər] ['kemɪsts] [ri'teind] [ɪ'nʌf] [ˌfʌndə'mentlz]
The **intelligent** **and** **professionally** **alert** **junior** **chemists** **retained** **enough** **fundamentals**
这 聪明的 和 专业地 警报 初级 化学家 保留 足够的 基本面
[tuː; tə][duː] [wel] .
to **do** **well** **.**
到 做 出色地 .

这些聪明且具有专业素养的年轻化学家们掌握了足够的基础知识，能够取得好成绩。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] [feɪld] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɑːn] ['læbrətɔːri] [tek'niːk] .
The **majority** **failed** **the** **questions** **on** **laboratory** **technique** **.**
这 多数 失败的 这 问题 在 实验室 技术 .

大部分考生在实验技术方面的问题上都不及格。

['kɑ:nsɪkwentli] ['waɪtˌmɑrʃ] [ɪn'lɪstɪd] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][men][tu:; tə][kən'dʌkt][ə; eɪ]['sɪri:z]

Consequently	**Whitemarsh**	**enlisted**	**the**	**aid**	**of**	**the**	**older**	**men**	**to**	**conduct**	**a**	**series**
最后	白沼泽	入伍	这	援助	的	这	老	男人	到	执行	一个	系列

[ʌv; əv] [rɪ'freʃər] ['lektʃərz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [deɪt] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]

of	**refresher**	**lectures**	**to**	**bring**	**up**	**to**	**date**	**the**	**scientific**	**knowledge**	**of**	**those**	**who**
的	复习	讲座	到	带来	向上	到	日期	这	科学	知识	的	那些	WHO

[feɪld] .

failed	**.**
失败的	.

因此，怀特马什请来一些年纪较大的人帮忙，举办一系列复习讲座，以帮助那些考试不及格的人更新科学知识。

[ðə; ði] [ˌlæbərə'tɔ:rɪən] [wɜ:r; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spektək(ə)l] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ði:z] ['lektʃərz] ,

The	**Laboratorians**	**were**	**delighted**	**with**	**the**	**spectacle**	**presented**	**by**	**these**	**lectures**	**,**
这	实验室人员	是	高兴极了	和	这	奇观	呈现	经过	这些	讲座	,

实验室人员对这些讲座的精彩内容感到非常高兴。

[ænd; ənd] [lʌvd] ['goʊɪŋ][hoʊm][æt; ət] [naɪt] [waɪl] ['ɜ:rstwaɪl] [bɔsiz] [sæt] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɝ]

and	**loved**	**going**	**home**	**at**	**night**	**while**	**erstwhile**	**bosses**	**sat**	**listening**	**to**	**Dr**
和	喜爱	去	家	在	夜晚	尽管	昔日	老板	卫星	聆听	到	博士

. ['stɝ:təvənt] [dɪ'skʌs] " [ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋ] [prɪ'sɪpɪteɪts] " ,

.	**Sturtevant**	**discuss**	**"**	**The**	**Theory**	**of**	**Washing**	**Precipitates**	**"**	**,**
.	斯特蒂文特	讨论	"	这	理论	的	洗涤	沉淀物	"	,

他喜欢晚上回家，而以前的老板们则坐在那里听斯特蒂文特博士讲解"洗涤沉淀物的理论"。

[ɔ:r][tu:; tə] [hɪr] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['waɪtˌmɑrʃ] [tɔ:k] [ɑ:n] " ['bælənsɪŋ] [ðə; ði]['ri:ˌdɑ:ks][ɪ'kweɪʒ(ə)n] .

or	**to**	**hear**	**Dr**	**.**	**Whitemarsh**	**talk**	**on**	**"**	**Balancing**	**the**	**Redox**	**equation**	**.**
或者	到	听到	博士	.	白沼泽	讲话	在	"	平衡	这	氧化还原	方程	.

或者聆听怀特马什博士关于"平衡氧化还原方程式"的演讲。

" [ðə; ði] [ˌlæbərə'tɔ:rɪən] - ['hæpinəs] ['læstɪd] [ʌn'tɪl][wʌn] [deɪ] [ɪn][ɑ:k'toʊbər] .

"	**The**	**Laboratorians**	**'**	**happiness**	**lasted**	**until**	**one**	**day**	**in**	**October**	**.**
"	这	实验室人员	-	幸福	持续	直到	一	天	在	十月	.

"实验室成员的幸福生活一直持续到十月份的某一天。"

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [loʊ]['prɛsti][rɪ'taɪərd] .

That	**was**	**the**	**day**	**that**	**Lo**	**Presti**	**retired**	**.**
那	曾是	这	天	那	洛	普雷斯蒂	退休	.

那天是洛普雷斯蒂退役的日子。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [smɔ:l] [speɪs] [ʃɪp] [baɪ][ðə; ði][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]

The	**old**	**man**	**was**	**given**	**a**	**small**	**space**	**ship**	**by**	**the**	**Corporation**	**and**	**a**
这	老的	男人	曾是	给定	一个	小的	空间	船	经过	这	公司	和	一个

[speɪs] - [taɪm] [krə'nɑ:mɪtər] [baɪ][ðə; ði] [ˌlæbərə'tɔ:rɪən] .

space	**-**	**time**	**chronometer**	**by**	**the**	**Laboratorians**	**.**
空间	-	时间	计时器	经过	这	实验室人员	.

公司送给老人一艘小型宇宙飞船，实验室人员送给老人一台时空计时器。

[ðen] [hi:; hi] ['sɑ:roʊfəli] [sed] [ˌfer'wel] .

Then	**he**	**sorrowfully**	**said**	**farewell**	**.**
然后	他	悲伤地	说	告别	.

然后他悲伤地道别了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ˌlæbərə'tɔ:rɪən] [wɜ:r; wər] [əb'zɔ:rbd] ['ɪntu:] ['ri:sɜ:rtʃ] .

The	**next**	**day**	**the**	**Laboratorians**	**were**	**absorbed**	**into**	**Research**	**.**
这	下一个	天	这	实验室人员	是	吸收	进入	研究	.

第二天，实验室人员就被并入研究部门。

['sʌmbɑ:di] [hæd; həd][tu:; tə][plæn][fɔ:r; fər]['dʒænɪtər] ['sɜ:rvɪs] , ['fɪgjər] [wer] [tu:; tə] [pleɪs] [taɪm][kɑ:rdz] ,

Somebody	**had**	**to**	**plan**	**for**	**janitor**	**service**	**,**	**figure**	**where**	**to**	**place**	**time**	**cards**	**,**
某人	有	到	计划	为了	清洁工	服务	,	数字	在哪里	到	地方	时间	牌	,

总得有人安排清洁服务，想想考勤卡该放在哪里。

[dɪ'zaɪn] [nuː] [prə'fɪʃ(ə)nsi] ['reɪtɪŋz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ɑːn] [sʌtʃ] [kəm'pleks] ['mætərz] [æz; əz] [wer] [ðə; ðɪ]

design	**new**	**proficiency**	**ratings**	**and**	**decide**	**on**	**such**	**complex**	**matters**	**as**	**where**	**the**
设计	新的	熟练程度	评分	和	决定	在	这样的	复杂的	事情	作为	在哪里	这

[ˌlæbərə'tɔːrɪən] [wɜːr; wər][tuː; tə] [hæŋ] [ðer; ðər][koʊts] .

Laboratorians	**were**	**to**	**hang**	**their**	**coats**	**.**
实验室人员	是	到	悬挂	他们的	外套	.

设计新的能力等级评定，并决定诸如实验室工作人员应该在哪里挂外套之类的复杂问题。

[ɔːl] [ðiːz] ['sɜːrvɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][baɪ][ðə; ðɪ]['maɪnɚz] [ʃɑːp] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

All	**these**	**services**	**had**	**been**	**provided**	**for**	**by**	**the**	**miner's**	**shop**	**organization**	**.**
全部	这些	服务	有	到过	假如	为了	经过	这	矿工的	店铺	组织	.

所有这些服务都由矿工商店组织提供。

['waɪtˌmɑrʃ] [steɪd] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɜ'ɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [nuː] ['peɪroʊl][plæn]

Whitemarsh	**stayed**	**late**	**at**	**night**	**for**	**a**	**week**	**arranging**	**the**	**new**	**payroll**	**plan**
白沼泽	入住	晚的	在	夜晚	为了	一个	星期	安排	这	新的	工资单	计划

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sæləriz] ['sʌmwʌt] .

and	**raising**	**the**	**salaries**	**somewhat**	**.**
和	提高	这	薪资	有些	.

怀特马什连续一周熬夜安排新的工资方案，并略微提高了员工工资。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['hændəld] , [ɪf] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənts] , [æt; ət] [liːst] [wɪ'ðaʊt] ['vaɪələns] .

All	**this**	**was**	**handled**	**,**	**if**	**not**	**without**	**incidents**	**,**	**at**	**least**	**without**	**violence**	**.**
全部	这	曾是	处理	,	如果	不是	没有	事件	,	在	至少	没有	暴力	.

所有这一切都得到了妥善处理，即使并非完全没有发生意外，至少也没有发生暴力事件。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['dʒænɪtər][ænd; ənd] ['sekrətəriz] [wɜːr; wər] [naʊ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tiːm] .

Even	**the**	**janitors**	**and**	**secretaries**	**were**	**now**	**part**	**of**	**a**	**team**	**.**
甚至	这	清洁工	和	秘书	是	现在	部分	的	一个	团队	.

就连清洁工和秘书现在也成了团队的一份子。

[ɔːl] [bʌt; bət] [mɪs] ['tʃestər] .

All	**but**	**Miss**	**Chester**	**.**
全部	但	错过	切斯特	.

除了切斯特小姐以外。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɑːpt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['waɪtˌmɑrʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɔːlz] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [siːn]

She	**had**	**stopped**	**speaking**	**to**	**Whitemarsh**	**in**	**the**	**halls**	**and**	**had**	**been**	**seen**
她	有	停止	请讲	到	白沼泽	在	这	大厅	和	有	到过	已见

[ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ([ænd; ənd] ['waɪtˌmɑrʃ] [felt]) ['betər] ['lʊkɪŋ] ['fɪzɪsɪst] .

in	**the**	**company**	**of**	**a**	**younger**	**(**	**and**	**Whitemarsh**	**felt**	**)**	**better**	**looking**	**physicist**	**.**
在	这	公司	的	一个	年轻	(	和	白沼泽	毛毡	)	更好的	寻找	物理学家	.

她不再在走廊里和怀特马什说话，而且有人看到她和一个更年轻（怀特马什觉得）更英俊的物理学家在一起。

[ðen] ['waɪtˌmɑrʃ] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['sekənd] ['bɑːmʃel] .

Then	**Whitemarsh**	**dropped**	**his**	**second**	**bombshell**	**.**
然后	白沼泽	掉落	他的	第二	重磅炸弹	.

然后，怀特马什抛出了他的第二个重磅炸弹。

[ðə; ðɪ]['dʒuːniər] ['kemɪsts] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [reɪt] [ðə; ðɪ] [ˌlæbərə'tɔːrɪən] [fɔːr; fər] [prə'fɪʃ(ə)nsi] !

The	**junior**	**chemists**	**were**	**ordered**	**to**	**rate**	**the**	**Laboratorians**	**for**	**proficiency**	**!**
这	初级	化学家	是	订购	到	速度	这	实验室人员	为了	熟练程度	!

初级化学家们奉命对实验室工作人员的熟练程度进行评分！

[freʃ] [frʌm; frəm][sɪks] [mʌnθs] - ['stʌdi] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['tæskmæstər] [æz; əz] ['waɪtˌmɑrʃ] [ænd; ənd]

Fresh	**from**	**six**	**months**	**'**	**study**	**under**	**such**	**taskmasters**	**as**	**Whitemarsh**	**and**
新鲜的	从	六	几个月	-	学习	在下面	这样的	监工	作为	白沼泽	和

['kɚːtʃɪvəl] ,

Kercheval	**,**
克切瓦尔	,

经过六个月在怀特马什和克切瓦尔等严师指导下的学习，

[ðə; ði] ['tʃeɪsnd] ['saɪəntɪsts] [wɜːr; wər] [naʊ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ðə; ði] ['æntɪks] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

the	chastened	scientists	were	now	able	to	interpret	the	antics	of	their
这	受了教训	科学家	是	现在	有能力的	到	解释	这	滑稽动作	的	他们的

[tɔː'mentəz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .

tormentors	of	yesterday	.
折磨者	的	昨天	.

受到教训的科学家们现在能够解读昨天那些折磨他们的人的滑稽行为了。

[æn; ən] [oʊld] [trə'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haulz] [ɪk'stendɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt]

An	old	tradition	had	fallen	and	the	howls	extended	back	to	the	Front
一个	老的	传统	有	倒下	和	这	嚎叫	扩展	后退	到	这	正面

['ɑːfɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] .

Office	on	Earth	.
办公室	在	地球	.

一项古老的传统破灭了，哀嚎声甚至传到了地球上的总部。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [mɪs] ['tʃestər] [dɪd] [nɑːt] ['ɑːbdʒekt] .

For	a	change	,	Miss	Chester	did	not	object	.
为了	一个	改变	,	错过	切斯特	做过	不是	目的	.

这一次，切斯特小姐没有提出异议。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [pæst] [ɔːl] ['kɑːment] .

She	was	evidently	past	all	comment	.
她	曾是	显然	过去的	全部	评论	.

她显然已经无话可说了。

[ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [roʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ə'sɪstənts] ,

She	merely	wrote	out	a	list	of	the	faults	and	virtues	of	all	her	assistants	,
她	仅仅	写道	出去	一个	列表	的	这	故障	和	美德	的	全部	她	助理	,

她只是列出了所有助手的缺点和优点。

['reɪtɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['eksələnt] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['riːsɜːrtʃ] .

rated	them	all	Excellent	and	went	back	to	her	research	.
评级	他们	全部	出色的	和	去	后退	到	她	研究	.

给她的所有评价都是"优秀"，然后继续她的研究。

[bʌt; bət] ['rɑːkoʊ] [wʌz; wəz] [traɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [taɪ'treɪʃn,tɪ'treɪʃn] .

But	Rocco	was	tried	and	found	incapable	of	running	titrations	.
但	罗科	曾是	尝试	和	成立	无法	的	跑步	滴定	.

但经过测试，罗科被发现不具备进行滴定实验的能力。

['hæri] ['kroʊ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪɪŋ] [ˌɪnkə'rektli] ,

Harry	Crowe	was	found	to	be	weighing	incorrectly	,
哈里	克罗	曾是	成立	到	是	称重	错误地	,

经查，哈里·克劳的体重测量结果有误。

['zækəri] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [ten] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n]

Zachary	had	been	fixing	his	calculations	for	the	last	ten	years	and	even
扎卡里	有	到过	定影	他的	计算	为了	这	最后的	十	年	和	甚至

['feɪθf(ə)l] ['brʊnoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ædɪŋ] - [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['aɪədaɪn]

faithful	Bruno	had	been	found	to	be	adding	15	to	all	of	his	Iodine
忠实	布鲁诺	有	到过	成立	到	是	添加	-	到	全部	的	他的	碘

['nʌmbərz] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [speks] ['iziə] .

numbers	in	order	to	pass	the	specs	easier	.
数字	在	命令	到	经过	这	规格	更轻松	.

过去十年里，扎卡里一直在篡改他的计算结果，甚至连忠诚的布鲁诺也被发现为了更容易通过测试，在所有碘含量上都加了 15。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['læbrəˌtɔriːz] [rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər] [beɪst] [ɑːn]

It	suddenly	occurred	to	every	one	that	all	the	laboratory's	reports	were	based	on
它	突然	发生	到	每一个	一	那	全部	这	实验室的	报告	是	基于	在

[ˌɪnkə'rekt] ['deɪtə] .

incorrect	data	.
错误	数据	.

大家突然意识到，实验室的所有报告都是基于错误数据。

[ɔːl] [wɜːrk] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [faʊnd] [wʌt] [ðer; ðər] [ə'sɪstənts]

All	work	stopped	for	a	week	until	the	scientists	found	what	their	assistants
全部	工作	停止	为了	一个	星期	直到	这	科学家	成立	什么	他们的	助理

[hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ə'lɔːŋ] .

had	been	trying	to	do	all	along	.
有	到过	尝试	到	做	全部	沿着	.

所有工作停工了一周，直到科学家们发现了他们的助手们一直以来试图做的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt] ['terɪfaɪɪŋ] .

And	the	results	were	a	bit	terrifying	.
和	这	结果	是	一个	少量	恐怖	.

结果有点吓人。

[wen] ['kɝːtʃɪvəl] [faʊnd] [ðæt] [æn; ən] [ˌɪnkə'rektli] ['kælɪbreɪtɪd][ˌriːflek'tɑːmɪtər; rɪflek'tɑːmɪtər][hæd; həd]

When	Kercheval	found	that	an	incorrectly	calibrated	reflectometer	had
什么时候	克切瓦尔	成立	那	一个	错误地	校准	反射计	有

[nɪ'geɪtɪd] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pet]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

negated	five	years	of	his	pet	project	,
否定	五	年	的	他的	宠物	项目	,

当克切瓦尔发现一台校准错误的反射仪让他五年的心血项目付诸东流时，

[hiː; hi] [tɔːr] [ʌp][hɪz; ɪz] ['nəutbuks] , [flʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [stɔːkt] ['ɪntuː]

he	tore	up	his	notebooks	,	flung	them	on	the	floor	and	stalked	into
他	撕裂	向上	他的	笔记本	,	扔	他们	在	这	地面	和	跟踪	进入

\- ['ɑːfɪs] .

Whitemarsh's	office	.
-	办公室	.

他撕碎了笔记本，扔到地上，然后大步走进怀特马什的办公室。

" [fræŋk] ,

"	Frank	,
"	坦率	,

“坦率，

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [bæk] [və'keɪʃənz] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə]['viːnəs][tuː; tə][fər'get][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər][ə'baʊt]

I'm	taking	my	back	vacations	and	going	to	Venus	to	forget	it	all	for	about
我是	采取	我的	后退	假期	和	去	到	金星	到	忘记	它	全部	为了	关于

[sɪks] [mʌnθs] .

six	months	.
六	几个月	.

我要休假，去金星待上六个月，忘却一切烦恼。

[ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] , [wen] [aɪ][get] [bæk] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [maɪ]['prez(ə)nt] [ə'sɪstənts] .

And	mind	you	,	when	I	get	back	I	don't	want	to	see	my	present	assistants	.
和	头脑	你	,	什么时候	我	得到	后退	我	不	想	到	看	我的	展示	助理	.

而且请注意，我回去后不想再见到我现在的助理们。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][frʌm; frəm] [skrætʃ] .

I'm	going	to	start	from	scratch	.
我是	去	到	开始	从	划痕	.

我打算从头开始。

" [hiː; hi] [left] , ['bæŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	He	left	,	banging	the	door	.
"	他	左边	,	砰砰作响	这	门	.

他砰地一声关上门离开了。

[nekst] [wʌz; wəz] ['stɝːtəvənt] .

Next	was	Sturtevant	.
下一个	曾是	斯特蒂文特	.

接下来是斯特特文特。

" [fræŋk] , [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [ˌɪntər'stelər] [rɪ'vjuː] [tuː; tə] [hoʊld] [maɪ] [læst] ['peɪpər] .

"	Frank	,	we've	got	to	get	Interstellar	Review	to	hold	my	last	paper	.
"	坦率	,	我们已经	得到	到	得到	星际穿越	审查	到	抓住	我的	最后的	纸	.

"弗兰克，我们得让《星际评论》刊登我的最后一篇论文。"

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [rɪ'tʃek] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [daɪ'æzoʊ; daɪ'eɪzoʊ]

I	want	to	recheck	the	melting	points	of	some	of	those	diazo
我	想	到	重新检查	这	融化	积分	的	一些	的	那些	重氮

['kɔmpaundz] .

compounds	.
化合物	.

我想重新测定一下其中一些重氮化合物的熔点。

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪzɪsɪst] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['slɛzək] , [huː] [wʌz; wəz] ['ruːmərd] [tuː; tə] [biː; bi]

"	Then	came	the	young	physicist	,	Dr	.	Slezak	,	who	was	rumored	to	be
"	然后	来了	这	年轻的	物理学家	,	博士	.	斯莱扎克	,	WHO	曾是	传闻	到	是

[mɪs] ['tʃɛstərz] ['prez(ə)nt] ['skiːɪŋ] [kəm'pænjən] .

Miss	Chester's	present	skiing	companion	.
错过	切斯特的	展示	滑雪	伴侣	.

"然后来了年轻的物理学家斯莱扎克博士，据说他是切斯特小姐现在的滑雪伙伴。

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['waɪtˌmɑrʃ] , " [hiː; hi] ['stæməd] , " [aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['deɪtə] [ɑːn] [maɪ]

"	Dr	.	Whitemarsh	,	"	he	stammered	,	"	I'm	not	sure	about	the	data	on	my
"	博士	.	白沼泽	,	"	他	结结巴巴	,	"	我是	不是	当然	关于	这	数据	在	我的

[læst] [rɪ'pɔːrt] . "

last	report	.	"
最后的	报告	.	"

"怀特马什博士，"他结结巴巴地说，"我对上次报告中的数据不太确定。"

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [jɔːr'self] ? "

"	Didn't	you	take	it	all	yourself	?	"
"	没有	你	拿	它	全部	你自己	?	"

"难道不是你自己全拿走了吗？"

" [jes] , [bʌt; bət] [aɪ] [juːst] [sʌm; səm] [ʌv; əv] - ['deɪtə] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˌkælkjə'leɪʃənz]

"	Yes	,	but	I	used	some	of	Kercheval's	data	for	my	fundamental	calculations
"	是的	,	但	我	用过的	一些	的	-	数据	为了	我的	基本的	计算

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

"是的，但我使用了一些克切瓦尔的数据来进行基础计算，而且，

[ɪf] [ðæts] [rɔːŋ] , [ɔːl] [maɪ] [kən'klʊʒənz] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] ['vælɪd] . "

if	that's	wrong	,	all	my	conclusions	may	not	be	valid	.	"
如果	那就是	错误的	,	全部	我的	结论	可能	不是	是	有效的	.	"

如果这是错的，那么我的所有结论可能都不成立。

" [stɑːp] ['wɜːrɪŋ] , " ['waɪtˌmɑrʃ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	Stop	worrying	,	"	Whitemarsh	told	him	.
"	停止	令人担忧	,	"	白沼泽	讲述	他	.

"别担心，"怀特马什对他说。

" [wen] ['kɜːtʃɪvəl] [riː'kælkjʊleɪt] [hɪz; ɪz]['væljuːz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'vaɪz] [jʊr; jər] [oʊn] [rɪ'pɔːrt] .

"	When	Kercheval	recalculates	his	values	,	you	can	revise	your	own	report	.
"	什么时候	克切瓦尔	重新计算	他的	值	,	你	能	修订	你的	自己的	报告	.

"当克切瓦尔重新计算他的数值时，你就可以修改你自己的报告了。"

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrk][ɪz] [raɪt] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .

As	long	as	your	own	work	is	right	,	you	have	nothing	to	worry	about	.
作为	长的	作为	你的	自己的	工作	是	正确的	,	你	有	没有什么	到	担心	关于	.

只要你自己的工作没问题，就没什么好担心的。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][left] , ['nɜːrvəsli] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	The	young	man	left	,	nervously	wringing	his	hands	.
"	这	年轻的	男人	左边	,	紧张地	拧干	他的	双手	.

"年轻人离开了，紧张地绞着双手。"

['waɪtˌmɑrʃ] ['kudnt] [siː] [wʌt] ['sæli] [sɔː] [ɪn][hɪm; ɪm] .

Whitemarsh	couldn't	see	what	Sally	saw	in	him	.
白沼泽	不能	看	什么	莎莉	锯	在	他	.

怀特马什不明白莎莉究竟看上他什么了。

[hiː; hi] ['fɪgjərd] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [naʊ] .

He	figured	she	ought	to	be	along	by	now	.
他	想	她	应该	到	是	沿着	经过	现在	.

他觉得她现在应该已经到了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

She	was	.
她	曾是	.

她。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] , " ['sæli] [sed] [θi'ætrɪkli] .

"	I	told	you	so	,	"	Sally	said	theatrically	.
"	我	讲述	你	所以	,	"	莎莉	说	戏剧性地	.

"我早就告诉过你了，"莎莉夸张地说。

" [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [læb] [mɪs'trʌstɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	You've	got	the	whole	lab	mistrusting	each	other	.
"	你已经	得到	这	所有的	实验室	不信任	每个	其他	.

"整个实验室的人都互相不信任。"

[ɔːl][ðə; ði] ['kemɪsts] [ɑːr; ər]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][laɪk][mæd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌlæbərə'tɔːrɪən] [ɔːl] [lʊk] [laɪk] [wɪpt] [dɔːgz] .

All	the	chemists	are	quarreling	like	mad	and	the	Laboratorians	all	look	like	whipped	dogs	.
全部	这	化学家	是	争吵	喜欢	疯狂的	和	这	实验室人员	全部	看	喜欢	鞭打	狗	.

化学家们吵得不可开交，实验室的工作人员都像被鞭打过的狗一样。

[juːv] [pʊld] [ðə; ði] [tʃer] [raɪt] [aʊt][frʌm; frəm] ['ʌndər] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][sɪt] [hɪr] ['gloʊtɪŋ]

You've	pulled	the	chair	right	out	from	under	everything	and	you	sit	here	gloating
你已经	拉	这	椅子	正确的	出去	从	在下面	一切	和	你	坐	这里	幸灾乐祸

. "
: "
. "

你把一切都搞砸了，现在却坐在这里得意洋洋。

" [rɪ'læks] , ['sæli] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

"	Relax	,	Sally	,	"	he	told	her	.
"	放松	,	莎莉	,	"	他	讲述	她	.

"放松点，莎莉，"他告诉她。

" [ðeə(r)] [dʒʌst] ['groʊɪŋ] [peɪnz] .
" They're just growing pains .
" 它们是 只是 生长 疼痛 .

“这只是成长的烦恼。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ænd; ənd] [raɪd] [aʊt] [ðə; ði] [stɔːrm] . . . .
Take it easy and ride out the storm . . . .
拿 它 简单的 和 骑 出去 这 风暴 . . . .

放轻松，熬过这场风暴.....

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[haʊ] [ə'baʊt] ['terɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] ['luːnər] ['sɛvən] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] ['speɪsˌbɔl] ['sɪriːz] [bɪ'twiːn]
how about tearing over to Lunar 7 to see the crucial Spaceball series between
如何 关于 撕裂 超过 到 月球 7 到 看 这 至关重要的 太空球 系列 之间
[ðə; ði] [speɪs] ['reindʒəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'listəu] ['sætlˌlaɪts] ?
the Space Rangers and the Callisto Satellites ?
这 空间 游骑兵队 和 这 卡利斯托 卫星 ?

不如赶紧去月球7号观看太空游侠队和卡利斯托卫星之间至关重要的太空球系列赛?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['hɔːrɪfaɪd] .
" She looked horrified .
" 她 看起来 惊恐万分 .

她看起来很惊恐。

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [dəunt] [teɪk] [hɪnts] ['veri] [wel] .
" I'm afraid you don't take hints very well .
" 我是 害怕的 你 不 拿 提示 非常 出色地 .

恐怕你不太能领会暗示。

[aɪm] [nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['goʊɪŋ] ['eniwer] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
I'm not interested in going anywhere with you .
我是 不是 感兴趣的 在 去 任何地方 和 你 .

我不想跟你去任何地方。

['æktʃuəli] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʒæk] ['slɛzək] [tuː; tə] [siː] - ['noʊvə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leprəs] [soʊl] - ,
Actually , I'm going with Jack Slezak to see ' Nova of the Leprous Soul ' ,
实际上 , 我是 去 和 杰克 斯莱扎克 到 看 - 新星 的 这 麻风病 灵魂 - ,

实际上，我要和杰克·斯莱扎克一起去看《麻风灵魂新星》。

[ænd; ənd] [aɪ] [maɪt] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [fɪt] ['sʌbdʒekt] .
and I might suggest a fit subject .
和 我 可能 建议 一个 合身 主题 .

我或许可以推荐一个合适的主题。

" [ʃiː; ʃi] [flaʊnst] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['waɪtˌmɑrʃ] [felt] [lɔːst] .
" She flounced out again and Whitemarsh felt lost .
" 她 踱步 出去 再次 和 白沼泽 毛毡 丢失的 .

她又一次拂袖而去，怀特马什感到茫然无措。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] ['haɪpər] [pluː'toʊniəm] ['elɪmənts; 'eləmənts] .
He tried to cheer himself with a book on Hyper Plutonium Elements .
他 尝试 到 欢呼 他自己 和 一个 书 在 超 钚 元素 .

他试图通过阅读一本关于超高纯度钚元素的书来振作起来。

[ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] [tʊk] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['waɪtˌmɑrʃ] [hæd; həd] ['bɑːgind] [fɔːr; fər] .
The transition took longer than Whitemarsh had bargained for .
这 过渡 采取 更长 比 白沼泽 有 讨价还价 为了 .

这次过渡比怀特马什预想的要长。

['æftər][ðə; ði] [ˌlæbərə'tɔ:rɪən] [wɜ:r; wər][ˌɑ:r 'i:] - ['edʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['taɪərsəm] ['prɑ:ses] [ˌaɪ 'ti:]

After	the	Laboratorians	were	re	-	educated	,	and	a	tiresome	process	it
后	这	实验室人员	是	关于	-	受过教育	,	和	一个	令人厌烦	过程	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

实验室人员经过再教育后（这是一个漫长而艰辛的过程），

['kemɪsts] [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['nəutbuks] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ɪn'ækjərəsi:z] , ['daʊtf(ə)l] ['deɪtə][wʌz; wəz]

chemists	went	over	the	notebooks	to	look	for	inaccuracies	,	doubtful	data	was
化学家	去	超过	这	笔记本	到	看	为了	不准确之处	,	疑	数据	曾是

[ɪg'zæmɪnd] ,

examined	,
检查	,

化学家们仔细查阅了实验记录本，寻找错误之处，并对可疑的数据进行了审查。

[ɔ:l]['maɪkrəʊfɪlmz][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['edɪtɪd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] ;

all	microfilms	had	to	be	edited	and	corrected	;
全部	缩微胶片	有	到	是	编辑	和	已更正	;

所有缩微胶片都需要进行编辑和校正;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪklz] [dɪ'veləpt] [æt; ət][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [ɪn]

and	they	found	that	most	of	the	chemicals	developed	at	the	laboratory	in
和	他们	成立	那	最多	的	这	化学品	发达	在	这	实验室	在

[ðə; ði][pæst] ['dekeɪd] [hæd; həd] [bɪn] ['faʊndɪd] [ɑ:n] ['daʊtf(ə)l] ['deɪtə] .

the	past	decade	had	been	founded	on	doubtful	data	.
这	过去的	十年	有	到过	创立	在	疑	数据	.

他们发现，过去十年里该实验室开发的大多数化学品都是基于可疑的数据。

[bʌt; bət] [sɪns] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [gru:p] ,

But	since	all	of	them	had	passed	the	Development	Group	,
但	自从	全部	的	他们	有	通过了	这	发展	团体	,

但由于他们都通过了发展小组的考核，

['waɪtˌmɑrʃ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][waɪz][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðem; ðəm] .

Whitemarsh	didn't	think	it	was	wise	to	try	to	recall	them	.
白沼泽	没有	思考	它	曾是	明智的	到	尝试	到	记起	他们	.

怀特马什认为试图召回他们并不明智。

[bʌt; bət] [nu:] ['prɑ:dʌkt] ['skedʒu:ld] [fɔ:r; fər] [rɪ'li:s] [wɜ:r; wər][ˌɑ:r 'i:] - [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [ri:'tɛstɪd]

But	new	products	scheduled	for	release	were	re	-	examined	and	retested
但	新的	产品	已安排	为了	发布	是	关于	-	检查	和	重新测试

['æftər][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l][wɜ:rk][ɑ:n][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [tʃekt] .

after	the	fundamental	work	on	them	was	checked	.
后	这	基本的	工作	在	他们	曾是	已检查	.

但是，在对新产品进行基础工作检查之后，计划发布的新产品都经过了重新审查和重新测试。

['faɪnəli] [ðə; ði]['prɔ:bləms][wɜ:r; wər] [ʌn'skræmbld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rʌn]

Finally	the	problems	were	unscrambled	and	the	laboratory	began	to	run
最后	这	问题	是	解密	和	这	实验室	开始	到	跑步

['smu:ðli] [ə'gen] .

smoothly	again	.
顺利	再次	.

最终问题得到了解决，实验室又开始顺利运转起来。

[ðə; ði] ['ri:sɜ:rtʃ] ['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts][wɜ:r; wər] [ˌri:ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk] ['stɑ:rtɪd] [aʊt]

The	research	projects	were	reestablished	and	the	work	started	out
这	研究	项目	是	重建	和	这	工作	开始	出去

[ə'nu:] .

anew	.
重新	.

研究项目重新启动，工作也重新开始。

[freɪd] ['tempərz] [wɜːr; wər] [suːðd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ['faɪnəli] [gɑːt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['trʌstɪŋ]

Frayed	tempers	were	soothed	and	the	scientists	finally	got	around	to	trusting
磨损的	脾气	是	舒缓	和	这	科学家	最后	得到	大约	到	信任

[iːtʃ] ['ʌðər] - [rɪ'zʌlts] [ə'gen] .

each	others	'	results	again	.
每个	其他的	-	结果	再次	.

紧张的情绪得到平息，科学家们最终再次开始信任彼此的研究结果。

[ðə; ði] [ˌlæbərə'tɔːrɪən] [wɜːr; wər] [naʊ] ['kerfəli] [bʌt; bət] ['tæktfəli] [wɑːtʃt] [baɪ][ðə; ði]['dʒuːniər]

The	Laboratorians	were	now	carefully	but	tactfully	watched	by	the	junior
这	实验室人员	是	现在	小心	但	委婉地	观看	经过	这	初级

['kemɪsts] [huː] ,

chemists	who	,
化学家	WHO	,

现在，实验室工作人员的一举一动都受到年轻化学家们的仔细而巧妙的观察。

[ɪn][tɜːrn] , [wɜːr; wər] ['spendɪŋ] [mɔːr] [taɪm][ɪn][ðə; ði] [lə'bɔrətəriz] [ænd; ənd] [les] [ɪn][ðer; ðər]

in	turn	,	were	spending	more	time	in	the	laboratories	and	less	in	their
在	转动	,	是	开支	更多的	时间	在	这	实验室	和	较少的	在	他们的

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

offices	.
办公室	.

反过来，他们花在实验室的时间更多，花在办公室的时间更少。

[wen] [ðə; ði] [nuː] , [saʊnd] [rɪ'zʌlts] ['stɑːrtɪd] ['graɪndɪŋ] [fɔːrθ] , ['waɪtˌmɑrʃ] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ]

When	the	new	,	sound	results	started	grinding	forth	,	Whitemarsh	permitted	himself	a
什么时候	这	新的	,	声音	结果	开始	研磨	前进	,	白沼泽	允许	他自己	一个

[saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

sigh	of	relief	.
叹	的	宽慰	.

当新的、清晰的测试结果开始逐渐显现时，怀特马什才松了一口气。

['luːnər] [læb] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] , [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ,

Lunar	Lab	had	lost	its	individuality	,	he	admitted	,
月球	实验室	有	丢失的	它是	个性	,	他	承认	,

他承认，月球实验室已经失去了自己的独特性。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] [ˌkɑːmə'rɑːdəri] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [keɪm]

even	though	the	easy	-	going	camaraderie	he	had	noticed	when	he	first	came
甚至	尽管	这	简单的	-	去	友谊	他	有	注意到	什么时候	他	第一的	来了

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [gɔːn] .

was	also	gone	.
曾是	还	已消失	.

尽管他刚来时感受到的那种轻松愉快的友谊也消失了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['luːnər] ['riːsɜːrtʃ] [læb] [ʌv; əv] [-'speiʃəl] [wɜːr; wər] [naʊ] [æz; əz][rɪ'laɪəb(ə)l][æz; əz]

The	results	of	Lunar	Research	Lab	of	Interspatial	were	now	as	reliable	as
这	结果	的	月球	研究	实验室	的	跨空间	是	现在	作为	可靠的	作为

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmpoʊ]['sɑːnoʊ][ænd; ənd] [roʊk] [lə'bɔrətəriz] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] .

those	of	the	Campo	Sano	and	Roque	laboratories	back	on	Earth	.
那些	的	这	坎波	佐野	和	罗克	实验室	后退	在	地球	.

太空探索公司月球研究实验室的成果现在与地球上的坎波萨诺实验室和罗克实验室的成果一样可靠。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd] [faɪt] .

But	it	had	been	a	hard	fight	.
但	它	有	到过	一个	难的	斗争	.

但这却是一场艰苦的战斗。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪsts] ['evər] [stɑ:pt] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ['eni] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][smɔ:l] [tɔ:k]

None	of	the	chemists	ever	stopped	around	his	office	any	more	for	small	talk
没有任何	的	这	化学家	曾经	停止	大约	他的	办公室	任何	更多的	为了	小的	讲话

[ə'baʊt] [spɔ:rts][ænd; ənd]['pɑ:lətɪks] .

about	sports	and	politics	.
关于	运动的	和	政治	.

化学家们再也没有在他办公室附近闲聊体育和政治了。

[hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ['kɔ:fi] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæŋktəm][sæŋk'tɔ:rəm]

His	secretary	brought	him	coffee	in	his	sanctum	sanctorum
他的	秘书	带来	他	咖啡	在	他的	圣所	圣所

他的秘书给他端来了咖啡，送到他的至圣所。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][faɪnd][hɪm'self] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]

and	he	did	not	find	himself	wandering	around	the	laboratory	as	he	had
和	他	做过	不是	寻找	他自己	漫游	大约	这	实验室	作为	他	有

['fɔ:rmərli] [dʌn] .

formerly	done	.
以前	完毕	.

他发现自己不再像以前那样在实验室里闲逛了。

[wen] [hi:; hi][dɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə; eɪ] [rɪ'streɪnd] ['saɪləns][ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs]

When	he	did	,	there	was	usually	a	restrained	silence	and	a	suspicious
什么时候	他	做过	,	那里	曾是	通常	一个	克制	沉默	和	一个	可疑的

['ni:tnəs] .

neatness	.
整洁	.

当他这样做时，通常会伴随着一种克制的沉默和一种可疑的整洁。

[mɪs] ['tʃestər] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪ'revəkəbli] [lɔ:st][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ru:məz] [ʌv; əv][æn; ən]

Miss	Chester	was	apparently	irrevocably	lost	and	there	were	rumors	of	an
错过	切斯特	曾是	显然	不可逆转地	丢失的	和	那里	是	谣言	的	一个

[ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪliənt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['slɛzək] .

engagement	with	the	brilliant	Dr	.	Slezak	.
订婚	和	这	杰出的	博士	.	斯莱扎克	.

切斯特小姐显然已经无可挽回地失踪了，有传言说她与才华横溢的斯莱扎克医生订婚了。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][wʌn][ðə; ði][deɪ] , [hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st] ['sʌmθɪŋ] [tu:] .

Though	he	had	won	the	day	,	he	had	lost	something	too	.
尽管	他	有	韩元	这	天	,	他	有	丢失的	某物	也	.

虽然他赢得了胜利，但也失去了一些东西。

[ðə; ði] [læb] [wʌz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][tɜ:rn] [aʊt] [rɪ'zʌlts] ,

The	Lab	was	now	able	to	turn	out	results	,
这	实验室	曾是	现在	有能力的	到	转动	出去	结果	,

实验室现在能够得出结果了。

[bʌt; bət][fræŋk] ['waɪtˌmɑrʃ] [hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l][praɪs][fɔ:r; fər][ɪts] [nu:] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

but	Frank	Whitemarsh	had	paid	a	personal	price	for	its	new	efficiency	.
但	坦率	白沼泽	有	有薪酬的	一个	个人的	价格	为了	它是	新的	效率	.

但弗兰克·怀特马什为这种新的效率付出了个人代价。

['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər][æz; əz] ['ri:sɜ:rtʃ] [də'rektər] , ['ʃəridən] , [naʊ] [ə; eɪ] [vaɪs]

Almost	a	year	after	taking	over	as	Research	Director	,	Sheridan	,	now	a	Vice
几乎	一个	年	后	采取	超过	作为	研究	导演	,	谢里丹	,	现在	一个	副

['prezɪdənt] ,

President	,
总统	,

谢里丹接任研究主任近一年后，现任副总裁

[brɔːt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [nuːz] .
brought **him** **some** **news** **.**
带来 他 一些 消息 .

他带来了一些消息。

" [get] ['redi] [tuː; tə] [pæk] , [fræŋk] ,
" Get ready to pack , Frank ,
" 得到 准备好 到 盒 , 坦率 ,

“弗兰克，准备收拾行李吧。”

" [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [smoʊkt] [ɪn][ðə; ði]
" he told the younger man as they sat and smoked in the
" 他 讲述 这 年轻 男人 作为 他们 卫星 和 熏制 在 这
[daɪ'rɛktɚz, dɚ'ɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] ['ɑːfɪs] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ['muːvɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] .
director's office watching the clouds moving over the Earth .
导演的 办公室 观看 这 云 移动 超过 这 地球 .

“他一边和年轻人坐在导演办公室里抽烟，一边看着云朵在地球上空移动，一边说道。”

" [ðə; ði] [frʌnt] ['ɑːfɪs] [laɪk] [wʌt] [aɪ][dɪd] ? " [æskt] ['waɪtˌmɑrʃ] ['pʌfɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][paɪp] .
" The Front Office like what I did ? " asked Whitemarsh puffing on his pipe .
" 这 正面 办公室 喜欢 什么 我 做过 ? " 问 白沼泽 抽气 在 他的 管道 .

“管理层喜欢我的做法吗？”怀特马什一边抽着烟斗一边问道。

" [wel] .
" Well .
" 出色地 .

“出色地。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] .
" There was a slight pause .
" 那里 曾是 一个 轻微 暂停 .

“短暂的停顿。”

" [ɔːl][ðə; ði]['saɪəntɪsts][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [ɑːr; ər][bɪ'haɪnd][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .
" All the scientists on the board are behind you to a man .
" 全部 这 科学家 在 这 木板 是 在后面 你 到 一个 男人 .

“董事会的所有科学家都一致支持你。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪznəs] [men] , [ðə; ði]['ædvərtaɪzɪŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ə'kaʊntənts] , [wel] . . .
But the business men , the advertising boys and accountants , well . . .
但 这 商业 男人 , 这 广告 男孩们 和 会计师 , 出色地 . . .

但是那些商人、广告从业者和会计师们，嗯……

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "
you know how they are . "
你 知道 如何 他们 是 . "

你知道他们是什么样的人。

" [wɒts] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] ? "
" What's eating them ? "
" 是什么 吃 他们 ? "

“他们到底在想什么？”

" [ðə; ði] [læb] ['dɪdnt] [rɪ'liːs] ['eni] [nuː] ['prɑːdʌkt] [ðɪs] [pæst] [jɪr] .
" The lab didn't release any new products this past year .
" 这 实验室 没有 发布 任何 新的 产品 这 过去的 年 .

“该实验室去年没有发布任何新产品。”

[dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ɑːr; ər] ['prɪti] [mʌtʃ] [sləud] [daʊn] . "
Development and even Advertising are pretty much slowed down . "
发展 和 甚至 广告 是 漂亮的 很多 减速 向下 . "

开发乃至广告活动都已大幅放缓。

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's right .**
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[wiːv] [gɑːt][sʌm; səm] [gʊd] ['prɑːdʌkt] [ə'baʊt] ['redi] , [bʌt; bət][wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [tʃek]
We've got some good products about ready , but we're making a final check
我们已经 得到 一些 好的 产品 关于 准备好 , 但 是 制作 一个 最终的 查看
[bɪ'fɔːr] [rɪ'liːs] .
before release .
前 发布 .

我们已经有一些不错的产品准备就绪，但在发布前我们还要进行最后的检查。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][sent] [aʊt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][dʒʌŋk] [bɪ'fɔːr] ? "
Don't you think we sent out a lot of junk before ? "
不 你 思考 我们 发送 出去 一个 很多 的 垃圾 前 ? "

你不觉得我们以前寄出了很多垃圾邮件吗?

" [wiː; wi] [ʃʊr] [dɪd] , ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ][taɪm] [ðoʊ] [aɪ][traɪd][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .
" **We sure did , even in my time though I tried to stop it .**
" 我们 当然 做过 , 甚至 在 我的 时间 尽管 我 尝试 到 停止 它 .

"确实如此，即使在我那个年代，尽管我曾试图阻止它。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [bɔɪz] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] , ['eniθɪŋ] . "
But the development boys want something , anything . "
但 这 发展 男孩们 想 某物 , 任何事物 . "

但开发商那帮人想要点什么，什么都行。

" [wel] ? " [æskt] ['waɪtˌmɑrʃ] .
" **Well ? " asked Whitemarsh .**
" 出色地 ? " 问 白沼泽 .

"怎么样？"怀特马什问道。

" [soʊ] [ðeid] ['prɑːbəbli] ['rædər] [rʌn] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bæd][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ]
" **So they'd probably rather run the risk of getting something bad than nothing**
" 所以 他们会 大概 相当 跑步 这 风险 的 获得 某物 坏的 比 没有什么
[æt; ət][ɔːl] . "
at all . "
在 全部 . "

"所以他们宁愿冒着得到不好的东西的风险，也不愿什么都得不到。"

" [ðeɪ] [wəʊnt] ! "
" **They won't ! "**
" 他们 惯于 ! "

"他们不会的！"

" [ðæts] [raɪt] , [ðeɪ] ['nevər] [wɪl] [ə'gen] .
" **That's right , they never will again .**
" 那就是 正确的 , 他们 绝不 将要 再次 .

"没错，他们再也不会了。"

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['redi] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][aɪm]
I know that the products you have ready are going to be good and I'm
我 知道 那 这 产品 你 有 准备好 是 去 到 是 好的 和 我是
[nɑːt] ['wɜːrid] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
not worried about them .
不是 担心 关于 他们 .

我知道你们准备好的产品肯定没问题，所以我并不担心。

[ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [kiːp] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['dʒiːnjəsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [her] [fɔːr; fər]

All	we	have	to	do	is	keep	the	business	geniuses	out	of	our	hair	for
全部	我们	有	到	做	是	保持	这	商业	天才	出去	的	我们的	头发	为了

[ə'nʌðər] [sɪks] [mʌnθs] . "

another	six	months	.	"
其他	六	几个月	.	"

我们只需要再让那些商业天才们别来烦我们六个月就行了。

" [ænd; ənd] ? "

"	And	?	"
"	和	?	"

“和？”

" [soʊ] [wɪə(r)] ['kɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ˌʌp'sterz] .

"	So	we're	kicking	you	upstairs	.
"	所以	是	踢	你	楼上	.

所以我们要把你踢上楼。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] , [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , [æt; ət] [θriː] [taɪmz] [jʊr; jər]

It's	a	good	job	,	don't	worry	about	that	,	at	three	times	your
它是	一个	好的	工作	,	不	担心	关于	那	,	在	三	时代	你的

[daɪ'rɛktɚz, dɚ'ɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] ['sæləri] . "

director's	salary	.	"
导演的	薪水	.	"

这是一份好工作，别担心，薪水是你们主管的三倍。

" [wʌt] [ɪf] [aɪ] [kwɪt] ? "

"	What	if	I	quit	?	"
"	什么	如果	我	辞职	?	"

“如果我辞职呢？”

" [dəunt] [biː; bi] [ðæt] ['sɪli] . "

"	Don't	be	that	silly	.	"
"	不	是	那	愚蠢的	.	"

“别那么傻。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['ʌðər] [dʒɑːb] ? "

"	What's	the	other	job	?	"
"	是什么	这	其他	工作	?	"

“还有另一份工作是什么？”

" [wɜːrks] ['mænɪdʒər] [æt; ət] ['kwɜːrkəs] ['maʊnt(ə)n] [ɑːn] ['foʊbəs] .

"	Works	Manager	at	Quercus	Mountain	on	Phobus	.
"	作品	经理	在	栎树	山	在	恐惧兽	.

“在福布斯山上的橡树山工程经理。

[soʊl] [bɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['aɪsətoʊp] [wɜːrks] [ɪn] [ðə; ði] ['soʊlər] ['sɪstəm] .

Sole	boss	of	the	biggest	Isotope	Works	in	the	Solar	System	.
唯一	老板	的	这	最大	同位素	作品	在	这	太阳的	系统	.

太阳系最大同位素工厂的唯一老板。

[juːl] [hæv; həv] - ,

You'll	have	50	,
你会	有	-	,

你将拥有50个，

- [men] ['ʌndər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [friː] [hænd] [æt; ət] ['staːtiŋ] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv]

000	men	under	you	and	have	a	free	hand	at	starting	any	kind	of
-	男人	在下面	你	和	有	一个	自由的	手	在	开始	任何	种类	的

['læbrətɔːri] [juː; jʊ] [wɑːnt] . "

laboratory	you	want	.	"
实验室	你	想	.	"

你手下有 000 名员工，你可以自由地建立任何类型的实验室。

" [noʊ] [ˌlæbərə'tɔːrɪən] ? "
" No Laboratorians ? "
" 不 实验室人员 ? "

“没有实验室人员吗？”

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

[juː; jʊ][kæn; kən][stɑːrt][aʊt][frʌm; frəm] [skrætʃ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [læb] [juːv] ['ɔːlweɪz]
You can start out from scratch and make the kind of lab you've always
你 能 开始 出去 从 划痕 和 制作 这 种类 的 实验室 你已经 总是
[driːmd] [ʌv; əv] .
dreamed of .
梦见 的 .

你可以从零开始，打造你梦寐以求的那种实验室。

[hɪr] [wɪə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['pʊʃɪŋ] [ʌp] ['kɜːtʃɪvəl] [ɪf] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
Here we're thinking of pushing up Kercheval if it's all right with you ,
这里 是 思维 的 推动 向上 克切瓦尔 如果 它是 全部 正确的 和 你 ,

如果您不介意的话，我们正在考虑把克切瓦尔山推上去。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['reɪtɪd][hɪm; ɪm] ['haɪli] .
you always rated him highly .
你 总是 评级 他 高度 .

你一直都对他评价很高。

[ɪts] [dʒʌst][laɪk] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['speɪsˌbɔl] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] .
It's just like changing Spaceball managers .
它是 只是 喜欢 变化 太空球 经理 .

这就像更换太空球经理一样。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðə; ðɪ] [speɪs] [sɑːks] [wʌn] [ðə; ðɪ] ['penənt] [læst] [jɪr] [ɑːn][ðə; ðɪ] [tiːm] [dɪ'veləpt] [baɪ]
We all know the Space Sox won the pennant last year on the team developed by
我们 全部 知道 这 空间 红袜队 韩元 这 三角旗 最后的 年 在 这 团队 发达 经过
['kæntɚ] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] - [wʌz; wəz]['mænɪdʒər] .
Kanter even though Balhiser was manager .
坎特 甚至 尽管 - 曾是 经理 .

我们都知道，尽管巴尔海瑟是球队经理，但太空袜队去年还是在坎特打造的球队中赢得了联赛冠军。

[ðiːz] [wʊlvz] [wɪl] [kiːp] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] [teɪl] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [nuː] ['prɑːdʌkt] [stɑːrt] ['kʌmɪŋ] [θruː]
These wolves will keep off our tail until the new products start coming through
这些 狼 将要 保持 离开 我们的 尾巴 直到 这 新的 产品 开始 未来 通过
[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [seɪ] [wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'lɔːŋ] . "
and then we'll say we knew it all along . "
和 然后 出色地 说 我们 知道 它 全部 沿着 . "

这些豺狼会暂时放过我们，直到新产品上市，到那时我们就可以说我们早就知道了。

" [juːv] [gɑːt][ˌem 'iː][hæf] [kən'vɪnst] [nɑːt][tuː; tə][kwɪt] , " [sed] ['waɪtˌmɑrʃ] ['kwaɪətli] .
" You've got me half convinced not to quit , " said Whitemarsh quietly .
" 你已经 得到 我 一半 确信 不是 到 辞职 , " 说 白沼泽 悄悄 .

“你成功说服了我一半，让我不想辞职了。”怀特马什平静地说。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n][frænk] , " [keɪm] [bæk] ['ʃəridən] [dʒʌst][æz; əz] ['sɪriəsli] , " [jʊə(r)] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ]
" Now listen Frank , " came back Sheridan just as seriously , " you're too good a
" 现在 听 坦率 , " 来了 后退 谢里丹 只是 作为 严重地 , " 你是 也 好的 一个
[mæn][tuː; tə] [weɪst] .
man to waste .
男人 到 浪费 .

“听着，弗兰克，”谢里丹同样严肃地回答道，“你这么优秀，不能浪费。”

[naʊ] [teɪk] [jʊr; jər][prə'moʊʃ(ə)n][laɪk][ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ki:p] [ɪn][laɪn] . "

Now	take	your	promotion	like	a	nice	boy	and	keep	in	line	.	"
现在	拿	你的	晋升	喜欢	一个	好的	男生	和	保持	在	线	.	"

现在乖乖接受你的晋升，别越界。

" [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [aɪ][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b] [hɪr] . "

"	I	still	think	I	did	a	good	job	here	.	"
"	我	仍然	思考	我	做过	一个	好的	工作	这里	.	"

“我仍然认为我在这里做得很好。”

" [soʊ][du:][aɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv][dɜ˞'ɛktɜ˞z, daɪ'rɛktɜ˞z, di:'rɛktɜ˞z, dɪ'rɛktɜ˞z][kɑ:nt] [fər'gɪv] [ðoʊz]

"	So	do	I	,	but	the	Board	of	Directors	can't	forgive	those
"	所以	做	我	,	但	这	木板	的	导演	不能	原谅	那些

[rɪ'trækʃən] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ju:; jʊ]

retractions	,	even	though	you
撤回	,	甚至	尽管	你

“我也是，但董事会不能原谅这些撤回决定，即使你.....”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðeə(r)] ['nesəseri] .

and	I	know	they're	necessary	.
和	我	知道	它们是	必要的	.

我知道它们是必要的。

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [tru:θ] [ænd; ənd][praɪd] [ɑ:r; ər] .

They	don't	know	what	scientific	truth	and	pride	are	.
他们	不	知道	什么	科学	真相	和	自豪	是	.

他们既不懂科学真理，也不懂自尊。

[wɪ'ðɪn] [ten] ['jɪrz] , [ɑ:n][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ju:; jʊ][leɪd] , [wi:l] [hæv; həv][ðə; ði][best] ['ri:sɜ:rtʃ]

Within	ten	years	,	on	the	foundations	you	laid	,	we'll	have	the	best	research
之内	十	年	,	在	这	基础	你	铺设	,	出色地	有	这	最好的	研究

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . . . .

record	in	the	country	.	.	.	.
记录	在	这	国家	.	.	.	.

十年之内，在你奠定的基础上，我们将拥有全国最好的科研成绩.....

" ['æftər] ['ʃəridən] [hæd; həd][left] , ['waɪtˌmɑrʃ] [kæst][ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər][doʊ'meɪn] .

"	After	Sheridan	had	left	,	Whitemarsh	cast	a	last	look	at	his	former	domain	.
"	后	谢里丹	有	左边	,	白沼泽	投掷	一个	最后的	看	在	他的	以前的	领域	.

谢里丹离开后，怀特马什最后看了一眼他以前的领地。

[hi:; hi] [kɔ:ld] ['kɜ˞:tʃɪvəl] [ɪn][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [nu:z] [ænd; ənd] [ðen] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p]

He	called	Kercheval	in	to	give	him	the	news	and	then	tell	him	to	keep
他	称为	克切瓦尔	在	到	给	他	这	消息	和	然后	告诉	他	到	保持

['kwaɪət][ʌn'tɪl] ['verɪfaɪd] .

quiet	until	verified	.
安静的	直到	已验证	.

他把克切瓦尔叫来告诉他这个消息，然后让他保持沉默，直到消息得到证实。

[ðen] [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][læst] [tʊr] [ə'raʊnd][ðə; ði] [lə'bɔrətəriz] .

Then	he	decided	to	take	a	last	tour	around	the	laboratories	.
然后	他	决定	到	拿	一个	最后的	旅游	大约	这	实验室	.

然后他决定最后参观一下实验室。

[hi:; hi]['faɪnəli] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [snæk] [bɑ:r][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

He	finally	found	himself	up	at	the	Snack	Bar	and	his	eyes	were	taking	the
他	最后	成立	他自己	向上	在	这	小吃	酒吧	和	他的	眼睛	是	采取	这

[seɪm] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [tu:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .

same	look	over	the	Laboratory	that	they	had	done	two	years	before	.
相同的	看	超过	这	实验室	那	他们	有	完毕	二	年	前	.

他终于来到了小吃店，目光再次扫过实验室，就像两年前那样。

[ðə; ði] [vjuː] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] .

The	view	looked	about	the	same	.
这	看法	看起来	关于	这	相同的	.

景色看起来差不多。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈsjuːpəvaizd] [ðə; ði] [ˌɪnstəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [ˈmætər] [proʊb] [ˈoʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt]

He	had	supervised	the	installation	of	a	new	Matter	Probe	over	in	the	front
他	有	受监督	这	安装	的	一个	新的	事情	探测	超过	在	这	正面

[ˈsentər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈætəm] [ˈænəˌlaɪzər] ,

center	and	he	was	responsible	for	the	Atom	Analyzer	,
中心	和	他	曾是	负责任的	为了	这	原子	分析器	,

他负责监督位于前方中央位置的新型物质探测器的安装，并且他还负责原子分析仪。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [ˈmaɪnər] [ˈtʃeɪndʒɪz] .

but	these	were	only	minor	changes	.
但	这些	是	仅有的	次要的	变化	.

但这些只是细微的改动。

[ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [tʃeɪndʒ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˈbɪtərli] ,

The	major	change	,	he	thought	bitterly	,
这	主要的	改变	,	他	想法	苦涩地	,

他苦涩地想，最大的变化是.....

[ɪz] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [spiːks] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ənˈles] [ˈspoʊkən] [tuː; tə] — [aɪv] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [pəˈraɪə] .

is	that	no	one	speaks	to	me	unless	spoken	to	—	I've	become	a	pariah	.
是	那	不	一	说话	到	我	除非	说	到	—	我已经	变得	一个	贱民	.

除非有人主动和我说话，否则没有人会和我说话——我成了个被排斥的人。

[ˈnevər] [ˈtæmpər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsteɪtəs; ˈstætəs] [kwoʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [diˈstɜːbz] [tuː] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] .

Never	tamper	with	the	status	quo	,	it	disturbs	too	many	people	.
绝不	篡改	和	这	地位	如此	,	它	扰乱	也	许多	人们	.

千万不要改变现状，那样会扰乱太多人的生活。

[its] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈloʊnli] [dʒɑːb] .

It's	a	very	lonely	job	.
它是	一个	非常	孤独	工作	.

这是一份非常孤独的工作。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [els] [ɪn] [ðə; ði] [snæk] [bɑːr] .

There	was	no	one	else	in	the	Snack	Bar	.
那里	曾是	不	一	别的	在	这	小吃	酒吧	.

小吃店里没有其他客人。

[æt; ət] [liːst] , [ˈɔːlmoʊst] [noʊ] [wʌn] [els] .

At	least	,	almost	no	one	else	.
在	至少	,	几乎	不	一	别的	.

至少，几乎没有其他人。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dɪˈskriːt] [kɔːf] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .

He	heard	a	discreet	cough	behind	him	.
他	听到	一个	慎重	咳嗽	在后面	他	.

他听到身后传来一声轻微的咳嗽。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [mɪs] [ˈtʃestər] [ˈsiːtɪd] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .

He	turned	and	found	Miss	Chester	seated	behind	him	.
他	转向	和	成立	错过	切斯特	坐着	在后面	他	.

他转过身，发现切斯特小姐坐在他身后。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [legz] [krɔːst] ,

She	had	her	legs	crossed	,
她	有	她	腿	交叉	,

她双腿交叉着。

[ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [nuːz] [wɑːnt] - [ædz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

a	cup	of	coffee	in	one	hand	and	the	Space	News	Want	-	Ads	in	the	other	.
一个	杯子	的	咖啡	在	一	手	和	这	空间	消息	想	-	广告	在	这	其他	.

一手拿着咖啡，一手拿着《太空新闻》的招聘广告。

" [hə'loʊ] , [nə'poʊliən] , " [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Hello	,	Napoleon	,	"	she	greeted	him	.
"	你好	,	拿破仑	,	"	她	问候	他	.

"你好，拿破仑，"她向他打招呼。

" [hæv; həv][juː; jʊ][dʒʌst] [bɪn] [sər'veɪɪŋ] [jʊr; jər]['empaɪər] ?

"	Have	you	just	been	surveying	your	empire	?
"	有	你	只是	到过	测量	你的	帝国	?

你刚才是不是在巡视你的帝国?

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][stɜːrn][men][ʌv; əv] ['saɪəns] ['dʒʌmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [huːps] [aʊt][ðer; ðər] ?

Did	you	see	the	stern	men	of	science	jumping	through	the	hoops	out	there	?
做过	你	看	这	船尾	男人	的	科学	跳	通过	这	篮球	出去	那里	?

你看到那些严肃的科学家们在外面跳圈了吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['hæpi] [pleɪs] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] ?

Can	you	remember	the	happy	place	this	was	a	year	ago	when	you	came	?
能	你	记住	这	快乐的	地方	这	曾是	一个	年	前	什么时候	你	来了	?

你还记得一年前你来这里时，这里是多么令人快乐的地方吗?

[ðen] [ðə; ði] [ˌlæbərə'tɔːrɪən] [tʊk] [praɪd][ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] ;

Then	the	Laboratorians	took	pride	in	their	work	;
然后	这	实验室人员	采取	自豪	在	他们的	工作	;

实验室人员随后为自己的工作感到自豪;

[naʊ] [ðeə(r)] ['flʌŋkɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [griːn] [kɪdz] [freʃ] [frʌm; frəm]['ælmə]['mɑːtər; 'meɪtər] ! "

now	they're	flunkies	for	the	green	kids	fresh	from	Alma	Mater	!	"
现在	它们是	喽啰	为了	这	绿色的	孩子们	新鲜的	从	阿尔玛	母	!	"

现在他们成了刚从母校毕业的菜鸟们的跟班!

" [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , ['sæli] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

"	Stop	it	,	Sally	,	"	he	told	her	.
"	停止	它	,	莎莉	,	"	他	讲述	她	.

"住手，莎莉，"他告诉她。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [tuː] [fɑːr] [rɔːŋ] [ɑːn] [ðæt] [nə'poʊliən] ['bɪznəs] .

"	You're	not	too	far	wrong	on	that	Napoleon	business	.
"	你是	不是	也	远的	错误的	在	那	拿破仑	商业	.

"你对拿破仑那件事的看法并没有错得太离谱。"

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][fɔːr; fər][maɪ] [nuː] [ˌes 'tiː] . [he'linər] , ['kwɜːrkəs]['maʊnt(ə)n][ɑːn] ['foʊbəs] . "

I'm	taking	off	for	my	new	St	.	Helena	,	Quercus	Mountain	on	Phobus	.	"
我是	采取	离开	为了	我的	新的	英石	.	海伦娜	,	栎树	山	在	恐惧兽	.	"

我要搭乘福布斯号前往我的新目的地圣赫勒拿岛，橡树山。

" ['kwɜːrkəs]['maʊnt(ə)n] ?

"	Quercus	Mountain	?
"	栎树	山	?

"橡树山？"

[ðæts] [ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] .

That's	a	big	place	.
那就是	一个	大的	地方	.

那地方真大。

[læb] [də'rektər] ? "

Lab	Director	?	"
实验室	导演	?	"

实验室主任?

" [noʊ] . [wɜːrks]['mænɪdʒər] . "
" No . Works Manager . "
" 不 . 作品 经理 . "

“不，是工程经理。”

" ['hev(ə)n] [help][ðə; ði] [pʊr] [ə'tɑːmɪk]['wɜːrkərz] ! "
" Heaven help the poor Atomic workers ! "
" 天堂 帮助 这 贫穷的 原子 工人 ! "

“老天保佑那些可怜的原子能工人！”

" [dəunt][biː; bi] [ðæt] [hɑːrʃ] .
" Don't be that harsh .
" 不 是 那 残酷的 .

“别那么苛刻。”

['dæmɪt] !
Dammit !
该死 !

该死！

['sæli] , ['meɪbi] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][nə'poʊliən] ,
Sally , maybe I am a Napoleon ,
莎莉 , 或许 我 是 一个 拿破仑 ,

莎莉，也许我就是拿破仑。

[bʌt; bət][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ækjərəsi] [ɪz] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [pleɪ] [fæst][ænd; ənd] [luːs] [wɪð; wɪθ] ,
but scientific accuracy is too important to play fast and loose with ,
但 科学 准确性 是 也 重要的 到 玩 快速地 和 松动的 和 ,

但是科学的严谨性至关重要，绝不能草率行事。

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [hɪr] .
the way they were around here .
这 方式 他们 是 大约 这里 .

他们在这里就是这样。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
You know it .
你 知道 它 .

你明白的。

[jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] ['dɪdnt] [rɪ'læks] [ðæt] ['vɪdʒɪləns] — [huː] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['evriθɪŋ]
You're the only one who didn't relax that vigilance — who saw to it that everything
你是 这 仅有的 一 WHO 没有 放松 那 警觉 — WHO 锯 到 它 那 一切
[juː; jʊ] [tɜːrnd] [aʊt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['erər] .
you turned out was without error .
你 转向 出去 曾是 没有 错误 .

只有你没有放松警惕——你确保你做出的每一件事都毫无差错。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][fər'gɑːt][ðə; ði]['hjuːmən][ɪ'kweɪʒ(ə)n] — [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['iːgər] [fɔːr; fər]
I know now that I forgot the human equation — that I was so eager for
我 知道 现在 那 我 忘了 这 人类 方程 — 那 我 曾是 所以 渴望的 为了
['ɛrərləs] ['riːsɜːrtʃ] [ðæt] [aɪ][trɑːd] ['prɪti] ['rʌfʃɑːd] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] .
errorless research that I trod pretty roughshod over a lot of people .
无错误 研究 那 我 践踏 漂亮的 粗暴地 超过 一个 很多 的 人们 .

我现在知道我忘记了人性的考量——我太渴望进行零误差的研究，以至于我粗暴地对待了很多人。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['gɪlti] [tuː] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
But you're guilty too , you know ,
但 你是 有罪的 也 , 你 知道 ,

但你也有责任，你知道吗？

[juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði]['siːkrət] — [juː; jʊ]['mænɪdʒd][tuː; tə]['bæləns][ðə; ði][ɪ'kweɪʒ(ə)n] [wen] ['evriwʌn]

you	had	the	secret	—	you	managed	to	balance	the	equation	when	everyone
你	有	这	秘密	—	你	管理	到	平衡	这	方程	什么时候	每个人

[els] [hɪr] ['dɪdnt] .

else	here	didn't	.
别的	这里	没有	.

你掌握了秘诀——当这里其他人都做不到的时候，你成功地平衡了等式。

[waɪ] ['dɪdnt][juː; jʊ][help][ˌem 'iː] ?

Why	didn't	you	help	me	?
为什么	没有	你	帮助	我	?

你为什么不帮我?

[ʃʊr] , [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ræntid] [ænd; ənd] [reɪvd] [æt; ət][ˌem 'iː] — [kɔːld] [ˌem 'iː][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv]

Sure	,	you	came	in	and	ranted	and	raved	at	me	—	called	me	all	sorts	of
当然	,	你	来了	在	和	咆哮	和	赞不绝口	在	我	—	称为	我	全部	排序	的

[neɪmz] ,

names	,
姓名	,

没错，你进来后对我大吼大叫，骂了我各种各样的难听的话，

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [help][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] . "

but	you	didn't	help	me	,	you	didn't	try	to	show	me	the	way	.	"
但	你	没有	帮助	我	,	你	没有	尝试	到	展示	我	这	方式	.	"

但你没有帮助我，你没有试图给我指明方向。

" [aɪ] — "

"	I	—	"
"	我	—	"

“我-”

" [let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .

"	Let	me	finish	,	"	he	interrupted	her	.
"	让	我	结束	,	"	他	中断	她	.

“让我说完，”他打断了她。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] — [hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] , [taɪm] .

"	I	love	you	,	you	know	—	have	for	a	long	,	long	,	time	.
"	我	爱	你	,	你	知道	—	有	为了	一个	长的	,	长的	,	时间	.

“你知道，我爱你——已经爱了很久很久了。”

[aɪ] [stɪl] [niːd] [help] , ['sæli] .

I	still	need	help	,	Sally	.
我	仍然	需要	帮助	,	莎莉	.

莎莉，我还是需要帮助。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] ['pleɪɪŋ] [nə'poʊliən][ænd; ənd]['goʊɪŋ]['ɪntuː]['eksaɪl]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]

I	don't	want	to	keep	playing	Napoleon	and	going	into	exile	over	and	over
我	不	想	到	保持	玩耍	拿破仑	和	去	进入	流亡	超过	和	超过

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我不想一直扮演拿破仑，一遍又一遍地经历流放。

[ə; eɪ] [bɪgə(r)] [dʒɑːb][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [men] ['ʌndər][ˌem 'iː]['iznt][ðə; ði] ['ænsər] .

A	bigger	job	with	more	men	under	me	isn't	the	answer	.
一个	大	工作	和	更多的	男人	在下面	我	不是	这	回答	.

更大的职位和更多的下属并不是解决办法。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['loʊnli][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm; ɪm][hɑːrd][ænd; ənd]['kruːəl][ɪn]['sɜːrkəmstænsɪz] [laɪk] [ðæt] .

When	a	man	is	lonely	it	makes	him	hard	and	cruel	in	circumstances	like	that	.
什么时候	一个	男人	是	孤独	它	制作	他	难的	和	残忍的	在	情况	喜欢	那	.

在这种情况下，孤独会让男人变得冷酷无情。

[aɪ] [meɪd] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [hɪr] [riːˈləːn] [ˌsaɪənˈtɪfɪk][fækts] , [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [riːˈləːn] [ðə; ði][hjuːˈmænitiz] .

I	made	all	of	you	here	relearn	scientific	facts	,	I	need	to	relearn	the	humanities	.
我	制成	全部	的	你	这里	重新学习	科学	事实	,	我	需要	到	重新学习	这	人文科学	.

. . .

: : :

. . .

我让你们所有人重新学习了科学知识，我也需要重新学习人文知识……

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	He	paused	for	a	moment	.
"	他	暂停	为了	一个	片刻	.

他停顿了一下。

" ['sæli] , [wɪl] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ?

"	Sally	,	will	you	teach	me	?
"	莎莉	,	将要	你	教	我	?

莎莉，你能教我吗?

" [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnˈʃed] [terz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt]

"	Her	eyes	were	bright	with	unshed	tears	and	a	catch	in	her	throat
"	她	眼睛	是	明亮的	和	未开	眼泪	和	一个	抓住	在	她	喉

[meɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] ['hʌski] [ænd; ənd][hæf] - ['wɪspəd] .

made	the	words	husky	and	half	-	whispered	.
制成	这	字	沙哑	和	一半	-	低声说道	.

“她眼中噙着泪水，喉咙哽咽，说话的声音沙哑而低语。”

" [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][help] — [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] — [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ærəgənt]

"	I	wanted	to	help	—	I	love	you	too	—	but	I	thought	you	were	arrogant
"	我	通缉	到	帮助	—	我	爱	你	也	—	但	我	想法	你	是	傲慢的

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [niːd] [ˌem 'iː] — " [ʃiː; ʃi] ['swɑːloʊd] ,

and	didn't	need	me	—	"	She	swallowed	,
和	没有	需要	我	—	"	她	吞咽	,

“我想帮忙——我也爱你——但我以为你很傲慢，不需要我——”她咽了口唾沫，

[kənˈtroʊlɪŋ] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .

controlling	a	sob	.
控制	一个	哭泣	.

强忍住抽泣。

" [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] .

"	I'll	make	it	up	to	you	,	darling	.
"	患病的	制作	它	向上	到	你	,	亲爱的	.

“亲爱的，我会补偿你的。”

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][əˈloʊn] [əˈgen] — [ɑːn] ['foʊbəs] [ɔːr] ['eniwer] [els] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] . "

You	won't	be	alone	again	—	on	Phobus	or	anywhere	else	in	the	galaxy	.	"
你	惯于	是	独自的	再次	—	在	恐惧兽	或者	任何地方	别的	在	这	星系	.	"

你再也不会孤单了——无论是在福布斯星上，还是在银河系的任何其他地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神